



Anche dagli schermi,
a palazzo Belgrado,
si segue lo svolgimento
del consiglio provinciale

Provincia tra imbarazzi e resistenze a oltranza

Quasi dieci ore di consiglio provinciale di Udine, venerdì 23 novembre, non sono state sufficienti per risolvere la crisi nata dopo la scoperta di un patto tra il presidente Strassoldo e l'ex vicesindaco di Udine Tavošchi per una poltrona dirigenziale in cambio di voti.

Si va ad oltranza, visto che la seduta è stata sospesa, e proprio ieri sera, mercoledì 28, Forza Italia in una riunione ha tentato di risolvere l'ingarbugliata matassa. La situazione è quella che vede un presidente fermo nella sua posizione (Strassoldo non vuole dimettersi, preferendo così rischiare, però, il commissariamento dell'ente), consiglieri ed assessori di Lega, Udc, Forza Italia e Alleanza nazionale in ordine sparso (alcuni si sono dimessi, altri si dichiarano fedeli al presidente, altri ancora in attesa degli eventi), con l'opposizione di centro-sinistra che giudica tutto ciò "indegno" e spinge per una soluzione veloce. A complicare le cose arriva una nuova rivelazione, un vecchio patto Tavošchi-CDL a livello del comune di Udine, che ha già spinto alle dimissioni Daniele Franz, ex deputato An, dalla carica di consigliere comunale udinese.

leggi a pagina 5

Seznam 32 občin v Uradnem listu

Zaščitni zakon za slovensko manjšino v Furlaniji Juljski krajini je definitivno stopil v veljavo.

Po dolgi in zapleteni proceduri je bil namreč v torek 27. novembra objavljen v Uradnem listu (Gazzetta Ufficiale) seznam 32 občin, v katerih se bo izvajal zakon 38/2001.

beri na strani 4

La specialità della regione FVG e la nuova proposta di statuto

Il nuovo statuto della Regione Friuli Venezia Giulia è stato preso in esame nei giorni scorsi dalla Commissione Affari costituzionali della Camera e si è subito imbattuto in uno scoglio.

Il presidente della commissione, Luciano Violante, ha proposto di cancellare la denominazione quadrilingue della regione, affermando nel contempo che la specialità del Friuli Venezia Giulia non è dovuta alla presenza di minoranze linguistiche bensì alla sua posizione geopolitica e questo orientamento è stato prevalente in commissione.

Il dibattito in commissione dimostra che è necessario un chiarimento all'interno del centro-sinistra, afferma in una nota la SKGZ- Unione culturale economica slovena.

Le questioni che la vicenda statuto solleva sono molteplici, prosegue la nota della SKGZ.

segue a pagina 4

Illy in Rupel prideta na Štupco ob padcu meje

Vsa naša dežela in še posebej Slovenci, ljudje, ki živimo ob meji, težko čakamo na dokončni padec meje, saj je bila za nas težka antrda. To se bo zgodilo v noči med 20. in 21. decembrom, ko Slovenija stopi v cono Schengena. Na ta dogodek se krajevne uprave, društva in navadni ljudje z obeh strani pripravljajo vzdolž vsega obmejnega pasu, osrednja prireditve v vsej pokrajini Videm pa bo v četrtek 20. de-

cembra na mejnem prehodu Robić - Štupca. S svojo prisotnostjo ji bosta dala poseben pomen in odmev predsednik deželne vlade Riccardo Illy in slovenski zunanji minister Dimitrij Rupel. Na srečanju, ki ga organizirata občini Podbonesca in Kobarid in se bo začel s pohodom z baklami iz Podbonesca in Starega Sela, bo tudi kulturni program, ki ga bodo sooblikovale slovenske, furlanske in italijanske skupine.



Riccardo Illy



Dimitrij Rupel

Projekt fuzije občin Fojda in Ahten se je ustavil



**Špeter, večnamenska dvorana
nedelja 2. decembra 2007 ob 17. uri**

koncert ob 30-letnici šole
Glasbene Matice v Špetru
in ob 10-letnici
Harmonikarskega Orkestra Gm Špeter

Projekt fuzije občin Fojda in Ahten, ki sta ga občinski upravi sprožili že leta 2002 in na podlagi katerega bi nastala močna občina s pet tisoči prebivalcev, se je ustavil. V nedeljo 25. decembra je bil referendum, ki pa ni dal pozitivnega odgovora.

V bistvu so se volilci razklali na dvoje. Če pogledamo gole številke ugotovimo, da se je večina volilcev izrekla za in sicer 51,1%, proti jih je bilo 48,9%. Problem je, da so v Fojdi prevladali glasovi



Glavni trg v Fojdi

za (54,75%), v Ahtnu pa glasovi proti (53,46%), dodatno zapleta situacijo se dejstvo, da je v Fojdi slo na volitve le 45,79% upravičencev. Razumljivo je razočaranje se zlasti zupana iz Ahtna Maurizia Malduce. Tako on kot Franco Beccari iz Fojde sta že napovedala, da ne bosta kandidirala na prihodnjih volitvah. Sedaj je na potezi Dežela in sicer odbornistvo za krajevne avtonomije, ki mora odločiti kako razvozlati voz.

beri na strani 7

SKZ
SLOVENSKA KULTURNO
GOSPODARSKA ZVEZA

sapeva

VABI NA POSVET

Manjšini po Schengenu

V SOBOTO,
1. DECEMBRA 2007 OB 9.30
V KULTURNEM DOMU V LRSTU

PROJEKT FINANCIJAN IZ PROGRAMA PUBLIKE SKUPNOSTI
INTERESSI IN A ITALIA-SLOVENIJA 2000-2006

E la Comunità sceglie un assessore esterno

Si chiama Liviano Padovan e di lui si sa davvero poco: 60 anni, pensionato, ex dirigente d'azienda. E' il nuovo assessore (esterno) della Comunità montana Torre-Natisone-Collio, nominato lunedì a maggioranza dall'assemblea assieme ad un altro nuovo membro del direttivo, il sindaco di Savogna Lorenzo Cernoia. Questi sostituisce l'assessore dimissionario Claudio Garbaz, mentre Padovan prende il posto, vacante da un anno e mezzo, di assessore al personale e al bilancio. (m.o.)

leggi a pagina 2

Film Video Monitor 2007

Serata speciale di Cividale del Friuli
teatro Ristori - venerdì 7 dicembre 2007 - ore 20.45

proiezione del film **Odgrobadogroba** (Di tomba in tomba) di Jan Cvitkovič



CIRCOLO DI CULTURA IVAN TRINKO (CIVIDALE)
KINOTELEJE (GORIZIA)
in collaborazione con Centro Studi Natisone (S. Pietro al Natisone)

Nominati lunedì due nuovi assessori della Comunità montana

Cernoaia ed un esterno completano il direttivo

Il direttivo della Comunità montana Torre-Natisone-Collio torna dunque, dopo un anno e mezzo, al completo. I neo assessori Lorenzo Cernoaia e Liviano Padovan (esterno) si aggiungono al presidente Adriano Corsi, al vicepresidente Piergiorgio Domenis e all'assessore Gabriele Verona.

La surroga, lunedì, ha avuto 16 voti favorevoli (compresi quelli dei rappresentanti di Nimis, Lusevera e Dolegna del Collio), 7 contrari e 2 astensioni. Particolarmente piccato per la scelta Firmino Marinig: "E' una giunta monocolore, espressione del Partito democratico. In Comunità c'è una forma di 'criminalizzazione' verso certe forze politiche. Da questo momento voterò liberamente." Critici, per la scelta ed il metodo altri consiglieri come i sindaci di Tarcento Roberto Pinosa e di Torreano Paolo Marseu ed il delegato di Cividale Gianni Cortiula.

Oltre ad alcuni importanti assestamenti di bilancio, l'assemblea ha approvato a maggioranza anche la convenzione con il Comune di S. Pietro al Natisone per gli interventi



Lorenzo Cernoaia

di manutenzione dell'edificio che ospita la scuola bilingue. Parere negativo, come sempre, da parte di Marinig per l'utilizzo dei 34 mila euro provenienti dalla legge 38 che tutela la minoranza slovena. Cortiula ha tenuto ad affermare che "a titolo personale valuto positivamente la scuola bilingue" ma ha espresso dubbi sulla legittimità dell'atto. Per il sindaco di S. Pietro Tiziano Manzini la convenzione, predisposta per il terzo anno consecutivo, "è necessaria, ma speriamo che la Regione intervenga con propri fondi." (m.o.)

A Cividale serata per Bolnica Franja

L'Associazione Nazionale Partigiani d'Italia di Cividale, assieme all'ANPI provinciale di Udine, ha organizzato per venerdì 14 dicembre, alle 20, nella sala della Società operaia, una serata di solidarietà per raccogliere fondi da destinare alla ricostruzione dell'ospedale partigiano Bolnica Franja.

A seguito della violenta alluvione che ha colpito a metà settembre di quest'anno la zona di Cerklje, in Slovenia, il monumento è andato quasi completamente distrutto.

L'ospedale partigiano operò dal 1943 alla fine del conflitto e si avvale della qualificata opera anche di personale medico italiano.

Nel corso della serata saranno proiettate le im-

magini che documentano i gravi danni subiti dall'ospedale, commentate da personale del Museo cittadino di Idria sotto la cui giurisdizione ricade il monumento.

Saranno anche illustrate, per quanto possibile, le iniziative di recupero del manufatto e dei documenti presenti nel monumento.

La perdita degli oggetti museali rappresenta un danno inestimabile.

"L'opera di restauro, di ripristino dei luoghi e di ricostruzione delle baracche, nel rispetto del monumento originale, sarà quindi lunga e dispendiosa - affermano gli organizzatori della serata - e riteniamo sia importante anche il nostro contributo."

Kako bolje urediti odnose s Hrvaško?

V Sloveniji se pojavljajo in ponavljajo vprašanja, kako je mogoče bolje in dolgoročno urediti odnose s sosedno Hrvaško; predvsem, kako je mogoče urediti vprašanje državne meje, pri čemer se zdi najvažnejše vprašanje meje na morju. Nedavno je bil narejen poskus, da bi se po večletnih dvostranskih pogajanjih za rešitev obrnili na nekoga "tretjega", bodisi na posrednika ali na mednarodno pravosodno telo.

Pri razumevanju te problematike slovenskih državnih (kopenskih in morskih) meja je - po prepričanju slovenskega zunanjega ministra Dimitrija Rupla - potrebno združiti izkušnjo Slovencev kot naroda v okviru druge države in izkušnjo Slovencev kot nosilcev lastne države. Nesporno dejstvo, ki ga je potrebno upoštevati pri razpravi o hrvaško-slovenski meji, je, da so bili Slovenci v času Avstro-Ogrske večinsko oz. odločilno naseljeni na prostoru nekdanjega Avstrijskega Primorja, ki je vsebovalo večino ozemlja, ki ga danes imenujemo Slovensko Primorje. V času, ko "ozemelski dostop do mednarodnih voda" za državljane oz. narode Avstro-Ogrske sicer ni bil vprašljiv, ker je bila država Avstro-Ogrska odločilna pomorska sila, slovensko podjetništvo je bilo soudeleženo v mednarodnih dejavnostih tržaškega pristanišča, poleg tega pa so Slovenci "zasedali" obalno področje severno od Trsta med Stivanom in Barokovljami. Ta slovenski izhod na odprto morje je bil del paketa, ki ga je po prvi svetovni vojni dobila Italija.

Primorski Slovenci so prišli "pod" Italijo, večina Slovencev pa je prišla "pod" Jugoslavijo", kjer so imeli "izhod na odprto morje" preko hrvaškega etničnega ozemlja, vendar v okviru unitarne jugoslovanske države, za katero so bili etnični pomisleki nevažni. Slovenci so imeli takrat dva izhoda na odprto morje: v Italijo preko slovenskega etničnega ozemlja in v Jugoslavijo preko hrvaškega



etničnega ozemlja. V bistvu ni mogoče reči, da bi bila takrat, pred drugo svetovno vojno, Slovenija imela svoj ozemelski izhod na odprto morje.

Nosilki zamenjave pred 60 leti (potrjene z Londonsko spomenico 1954 in z Osimskimi sporazumi 1975) nista bili Slovenija in Italija, ampak Jugoslavija in Italija - na neki način pa tudi Vzhod in Zahod. Ni slo za Slovenijo, ampak za socialistično Jugoslavijo. Zamenjava je bila najbolj ugodna za Hrvaško, še vedno dovolj ugodna za Jugoslavijo, manj ugodna pa je bila za Slovenijo. Približno 100.000 Slovencev je namreč ostalo v italijanski državi.

Svojo upravičenost do neposrednega izhoda na odprto morje so Slovenci v Jugoslavijo prenesli iz Italije. Italija in Jugoslavija sta po drugi vojni - tako rekoč - zamenjali obalo severno od Trsta za obalo južno od Trsta.

Slovenci so svojo pravico 25. junija 1991 podedovali od Jugoslavije, vendar ta pravica izvira iz mednarodnih pogojev, ki so jih sklenile države po drugi svetovni vojni. Jugoslavija po tej vojni ni pridobila le slovenske obale, ampak je pridobila tudi hrvaško Istro, Reko, Zadar, dalmatinske otoke itn.

Italija je "v zameno" dobila Trst in velik del slovenskega etničnega ozemlja.

Dejansko bi bil paradoks, ko bi se morala danes Slovenija za pravico, ki jo je zanj od Italije prevzela Jugoslavija, pogajati s Hrvaško, ugostitelj slovenski zunanji minister. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Tezko je razumeti, kar se dogaja na italijanski politični sceni. Ko se zdi, da je vse na svojem mestu, se nekaj strese in vsaka stvar dobi novo mesto in nov pomen.

Prodijeva vlada preživlja smešno nevarne čase: v trenutku, ko ji je senat odobril proračun, lahko pade zato, ker Dinijevi liberaldemokrati nasprotujejo spremembam paketa socialnih ukrepov in se posebej stabilizaciji začasno zaposlenih v javni upravi.

Pravi nesmisel je v tem, da Prodijeva vlada sedaj ne sme pasti, ker Berlusconi ni pripravljen prevzeti oblasti iz njenih rok. Sprl se je namreč s svojimi dosedanjimi zavezniki, jih opsoval in razžalil, v bistvu napovedal, da bo odslej

hodil samotarsko pot. Kam, tudi sam ne ve. Za hiso svoboscin je dejal, da je prikazen. Zavezniki - Fini, Casini, Bossi - naj bi bili krivi za lanski volilni poraz. Ti mu vračajo milo za drago in pou-

darjajo, da so izgubili, ker je Berlusconi mislil samo na svoje osebne koristi.

Kljub temu pa se vsi vsepriek pogajajo o novem volilnem sistemu, ki naj vrne Italijo v čase prve republike, čeprav bi za kamuflazo rekli, da je tretja. Nemski volilni sistem, h katerem se je spreobrnil Veltroni, pušča namreč vsem proste roke in ukinja vnaprejšnjo napoved koalicijske bipolarnosti bo torej konec, čeprav so se pred meseci trdili, da jo demokratska stranka potrjuje.

Proporčni sistem z vstopnim pragom, brez večinske nagrade, pomeni, da se bosta Veltroni in Berlusconi borila za prvenstvo. Kdor zmaga, bo potem poiskal vladne zaveznike. Kot v lepih starih časih, ko je Giulio Andreotti ra-

zlagal politiko dveh pekarn, ki ti v negotovosti zagotavljata cenejši in boljše kruh.

Ce pa Veltroniju ne uspe veliki met volilne reforme, ostaja referendum, ki bi stari Porcellum spremenil tako, da bi večinsko nagrado in s tem vlado prevzela prvo uvrščena stranka, brez zaveznikov, katerim bi prepustili le pravico do tribune v parlamentu. Ljudje bi sistem gotovo potrdili, saj bi jim vrnil preference.

Scenarijev je kajpak več. Zlobni jeziki, ki jih v Rimu ne manjka, govorijo tudi o možnosti neposrednega dogovora med Veltronijem in Berlusconiem. O reformi ali o vladi širokih koalicij, če bi se Prodi spotaknil v parlamentu.

Ali tudi o bodočnosti, ko bi se Veltronijevi Demokrati in Berlusconijski ljudski svobodnjaki spopadli za oblast. Če bi Berlusconi izgubil, bi sel na Kvirinal. Seveda, po Napolitanu. V zameno bi dal mir in pustil svoje desničarske zaveznike na cedilu.

Seveda so to le zlobne govorice. Nic več. Ali pa tudi ne.

Incarico a Sanader

L'Hdz, il partito del presidente Ivo Sanader ha vinto, sia pure con un margine molto ristretto, le elezioni politiche croate. Si è aggiudicato 61 seggi in parlamento (32% dei voti), mentre i socialdemocratici (SDP), protagonisti di una buona rimonta si sono fermati a 56 deputati al Sabor (31%). Il presidente Mesic ha già dichiarato che darà a Sanader l'incarico di formare il nuovo governo.

Confermato per la quinta volta con un brillante risultato il deputato italiano, espressione della comunità italiana, Furio Radin.

Janša a Roma

Il premier sloveno Janez

Brillante conferma per il deputato Radin

Jansa è oggi in visita ufficiale a Roma dove sarà ricevuto dal papa Benedetto XVI e dal segretario di stato cardinale Tarcisio Bertone. Jansa, che a due mesi di distanza restituisce la visita ufficiale di Prodi in Slovenia, incontrerà anche il nostro presidente del consiglio.

Večer, nuovo direttore

Il primo dicembre Uros Skuhala assumerà il posto di nuovo direttore della società che pubblica il quotidiano di Maribor Večer. Il comitato di controllo, che rappresenta la proprietà e fa le nomine,

nell'occasione ha sottolineato la piena autonomia ed indipendenza dei redattori della testata, cosa che di questi tempi in Slovenia è di primaria importanza. I giornalisti, ha specificato, si devono attenere esclusivamente alla propria professionalità ed al codice etico giornalistico oltre naturalmente ad impegnarsi per mantenere il legame con i lettori e la loro fiducia.

Resi noti anche i dati economici del quotidiano per i primi nove mesi dell'anno: le entrate sono state pari a 14 milioni di euro (+1,6 rispetto

all'anno scorso) e gli utili di 738 mila euro (+9,2% rispetto al 2006).

Doganieri in sciopero

Domenica a mezzanotte sono scesi in sciopero i doganieri sloveni. Quattro le loro richieste: il completamento dell'organico ora sottodimensionato, la riorganizzazione del servizio, l'aumento degli stipendi e la carriera nell'ambito della pubblica amministrazione. I loro rappresentanti sindacali hanno manifestato l'intenzione di scioperare ad oltranza ma su alcuni punti è già stato trovato un

accordo con il governo.

Intanto le code dei trasportatori si sono fatte infinite.

Idria chiude

Dopo trent'anni di un processo lento di chiusura la miniera di mercurio di Idria alla fine di quest'anno chiuderà definitivamente. I 19 dipendenti rimarranno per continuare le operazioni di controllo e manutenzione in particolare della galleria di S. Antonio che viene visitata ogni anno da circa 20 mila persone. Se il ministero dell'ambiente finanzia il progetto, all'inizio di gennaio verrà i-

stituito a Idria un Centro europeo di studio e documentazione sul mercurio.

Aziende agricole più grandi

Una maggiore estensione delle aziende agricole è quanto chiede l'Unione europea per concedere contributi. Attualmente la dimensione minima è di 0,3 ettari, di quanto dovrà espandersi non è stato ancora deciso, come ha dichiarato il ministro dell'Agricoltura Iztok Jarc. Se il limite verrà elevato ad 1 ettaro ne sarebbero danneggiate 2600 aziende agricole slovene pari al 4-5% di tutta la popolazione agricola. In media le aziende agricole slovene hanno 6,3 ettari, circa il 25% invece supera i 20 ettari.

Kultura

Cvitković e un'anteprima di "Mala apokalipsa"

La serata speciale di Film Video Monitor, in programma venerdì 7 dicembre a Cividale, torna a presentare il grande cinema sloveno proponendo al pubblico "Odgrobadogroba" (Di tomba in tomba) film grazie al quale Jan Cvitković si è confermato come uno tra i giovani registi più interessanti del panorama europeo.

Dopo il Leone del Futuro vinto nel 2001 a Venezia con "Kruh in mleko" (Pane e latte), con questo lungometraggio Cvitković ha infatti fatto razzia di premi in mezza Europa: San Sebastian, Varsavia, Cottbus e Torino hanno acclamato la sua opera seconda, in grado di parlare di cielo e terra, vita e morte, con uno stile assolutamente personale.

L'appuntamento cividalese di Film Video Monitor, tuttavia, non si limiterà a proporre la pellicola pluripremiata di Cvitković ma offrirà anche una breve anticipazione, il trailer di "Mala apokalipsa", ultimo film di Alvaro Petricig prodotto dal Kinoateljje e dal Circolo di cultura Ivan Trinko che conclude la trilogia inaugurata da "Sarce od hiše" e proseguita con "Star mi cajt".

Alla presentazione di "Odgrobadogroba" al Film Video Monitor 2007 è atteso il regista del film. La serata è organizzata dal Circolo di cultura Ivan Trinko e dal Kinoateljje in collaborazione con il Centro studi Nediza.

L'ingresso è gratuito.

Per immagini e contenuti il film è riservato ad un pubblico adulto.

V soboto 17. novembra se v telovadnici na Lesah prižgejo luci na odru in ga obarvajo. Tisina. Evo prve note! To je Kekkova glasba... to so njegove besede. V pesmih so navdih, zanos, svoboda, blazenost, podobno kot v ljubezni ali v želji plesati in peti! Nekaj, ki teče v mislih in v krvi. V tistih zvokih se razodeva duh naroda in zemlje, ki ju je avtor toliko ljubil.

Kekko je bil izjemen človek, kompleksen, razpet med neotipljivim čarom ustvarjanja in praktičnostjo, ki jo življenje zahteva.

Cudovit dokumentarni film, ki ga je Marija Brecelj posnela za tretjo mrežo Rai in so ga

Besede in glasba Kekko Bergnach

Dokumentarni film in koncert v telovadnici na Lesah

Kekkov entuziazem je bil vodilo vsakoletnega Sejma beneške pesmi, ki je terjal mesec dni intenzivnega dela, vaj in snemanja in za vse to je on skrbel. Njegovo neutrudno delo in njegova glasba so vnesli novo energijo v kulturo slovenske skupnosti. Zato ker je

Kekkov pesmi so spet zaživele in razživele ljudi, ki so se v velikem številu zbrali na Lesah



predvajali na tistem večeru, je postavil v ospredje posebnost in genialnost glasbenika in to skozi pripovedovanja ljudi, ki so imeli srečo ga bolj od blizu poznati ali sodelovati z njim.

Njegovo življenje se je vrtele okrog glasbe in vse je lahko bilo koristno v ta namen. Kripta cerkve je postala sugestivna dvorana za vaje. Iz kosa lesa in železne žice je nastala njegova prva kitara. Pločevinasta rocka in kos vrvi sta ustvarili inovativno glasbilo... na eno struno!



glasba nekaj edinstvenega, hkrati pa v hipu postane lasti stega, ki jo poslušajo. To je ne-

posredna pot, da sežemo do srca, odpiramo glave in premoščamo ovire.

To kar sporočajo Kekkov pesmi je močno. Govorijo o neodvisnosti, o reakcij, so priča sposobnosti ostati zvesti samim sebe.

Spomin je torej dediščina, ki jo je treba tesno povezati s sedanjostjo kot je lepo prislo do izraza v zadnjem delu dokumentarnega filma Marije Brecelj. In spomin na Kekko odkriva, da ni nič lepšega v življenju kot so lastne korenine, prijateljstvo in prostor, kjer igrati glasbo.

Igor Cerno



KUPE V GLEDALIŠČE

Liesa - telovadnica sobota, 1. decembra ob 20.30
SPOMIN NA MARIA

IGRALNA SKUPINA NEBLO PREDSTAVLJA

MODAR H LAPAC

Izidorja Predana - Doriča

inštitut za slovensko kulturo - beneško gledališče

Un convegno e un concerto per ricordare Ella Adaiewsky

Domenica 2 dicembre a Tarcento riparte il progetto sulla ricercatrice

Si svolgerà a Tarcento domenica 2 dicembre, alle 17.30, la seconda edizione del "Progetto Ella Adaiewsky", un'importante manifestazione culturale che intende riscoprire, approfondire e celebrare una notevole e complessa personalità musicale, che spesso soggiornò a Tarcento in numerose estati a cavallo tra il XIX e XX secolo.

L'intento è di approfondire il ruolo di ricercatrice e di esperta del mondo della musica popolare della Adaiewsky, che la portò per prima in Friuli ad annotare brani della tradizione musicale orale delle valli di Resia, del Torre e del Natosone, oltre che ad alcune villette friulane, cogliendone l'estremo interesse etnomusicologico. Il tutto si concretizzerà in una tavola rotonda dal titolo "Ella Adaiewsky, la ricercatrice del mondo popolare" con specialisti di questo campo, che si alterneranno all'esecuzione di un raffinato programma cameristico, in cui le composizioni della Adaiewsky avranno ovviamente un ruolo centrale, con tuttavia anche un'incursione nel mondo della tradizione musicale orale resiana.

Il programma musicale sarà invece diviso in tre parti, la prima dedicata alla musica popolare veneziana e al mandolino, con brani dell'Adaiewsky, di Molbe e di Taneev, esecuti

toro Ugo Orlandi al mandolino, Nicola Bulfone al clarinetto Claudia Grimaz come soprano e Andrea Ruclì al pianoforte, la seconda alla musica resiana, con i sei piccoli pezzi per pianoforte di Piero Pezzè costruiti su arie resiane raccolte dall'Adaiewsky e con un intervento dei musicisti del gruppo folcloristico Val di Resia, mentre la terza sarà dedicata al recupero del repertorio cameristico della compositrice di San Pietroburgo, con l'esecuzione da parte di Claudia Grimaz e di Andrea Ruclì della prima parte della raccolta di lieder considerati il suo capolavoro.

La "Stazione di Topolò" sbarca a S. Giuliano Terme

La "Stazione di Topolò - Postaja Topolove" si trasferisce per un giorno a San Giuliano Terme, presso Pisa. Qui, nell'ex stazione ferroviaria, Donatella Ruttar sabato 1° dicembre presenterà l'evento culturale che si tiene ogni anno, in luglio, nel piccolo paese del comune di Grimacco.

L'incontro fa parte di una iniziativa più ampia intitolata "The Power of the Artist #1" che prenderà il via sabato e si concluderà in febbraio e che vedrà la partecipazione di due artiste "transitate" per Topolò, Isabella Bordone e Giuditta Nelli.

"The Power of the Artist", si legge nella presentazione del progetto curato da Mat-

teo Lucchetti, prende spunto da un saggio di Gunnar Krantz, un'artista svedese che si è trovato a riflettere sull'effettivo potere dell'artista contemporaneo all'interno di un sistema dell'arte prestabilito, dove gli strumenti, i percorsi e le strategie in mano all'artista sembrano fissati a priori e impossibili da evadere. Il potere dell'artista diventa quindi un potere da opporre a schemi fissi, attraverso la consapevolezza dei propri mezzi e del proprio lavoro, conquistando di volta in volta spazi altri, campi diversi da quelli convenzionali, rinnovando e scartando talvolta all'interno di ciò che già esiste.



Musicista resiano (foto Paolo Valente)

La manifestazione, promossa dall'Amministrazione Comunale e che si avvale anche di un sostegno dalla Fondazione Crup, è curata dall'Associazione musicale "Sergio Gaggia" di Cividale del Friuli, con la collaborazione della SOMSI di Tarcento e della banca BCC.

Razstava Lojzeta Spacala v Gorici



Lojze Spacal

V torek, 27. novembra so v galeriji Kulturnega doma v Gorici odprli spominsko razstavo tržaškega slikarja Lojzeta Spacala ob 100. letnici rojstva.

Spacal se je rodil v Trstu leta 1907 in je umrl leta 2000 v Nabrezini. Leta 1929 so ga zaradi sodelovanja v antifasističnem gibanju konfinirali v južno Italijo. Po letu 1934 je poučeval nekaj let risanje na solah v Trstu. Nato je nadaljeval svoj studij v Monzi in Milanu, na akademiji Brera. Leta 1942 so ga ponovno aretirali in poslali v taborišče. Po vojni je živel in deloval med Piranom, Trstom in Skrbino na Krasu. Leta 1958 je prejel prvo nagrado za risbo in grafiko na 29. bienalu v Benetkah, leta 1974 Prešernovo nagrado v Ljubljani, leta 1977 zlatega sv. Justa v Trstu.

Spacal je nosil v sebi značilnosti naravnega, človeškega in kulturnega življenja, v katerem teče življenje kraskih ljudi. Iz istrske razgibane obale in iz nedrja skopega kraskega sveta je dojel dolgo preizkušeno sožitje človeka z naravo, z zgodovino, z ljudskimi izročili in verovanji njegove zemlje. Po začetnih izkušnjah z umetniškimi tokovi dvajsetega stoletja, ki so vidne v poetičnem izrazu njegovih oljnatih slik, monotipij in lesorezov iz razdobja stiridesetih in petdesetih let, je začel postopoma razvijati povsem svojevrsten izraz abstraktnega slikarstva, prežetega z rahlim lirizmom. Krajinarski elementi, izčisti in preoblikovani v elegantne geometrijske like ali v večplastne reliefe, opredeljene z jasnimi in močnimi barvami, so postali temeljna podlaga njegovih kompozicij. V njih izstopajo simbolične valence, ki nedvoumno odražajo neukrotljivo, globoko in prevzemajočo lepoto kraskega mikrokozmosa.

Dela umetnika je na otvoritveni slovesnosti predstavil gorški likovni kritik Josko Vetrih. Razstavo prireja upravni odbor Kulturnega doma v okviru praznovanja 26. letnice odprtja slovenskega goriskega kulturnega hrama, v sodelovanju z Zvezo slovenskih kulturnih društev, s Fundacijo goriske hranilnice in dežele FJK.

Razstava bo odprta vse do 21. decembra po sledečem urniku: od ponedeljka do petka: od 10. do 13. in od 16. do 18. ure, ter v večernih urah med raznimi kulturnimi prireditvami.

Risultati e prospettive illustrati da Iacop a Pordenone

Progetti comunitari, arriva l'Obiettivo 3

I risultati concreti dell'attuazione del programma comunitario Interreg III Italia Slovenia (2000-2006) sono stati illustrati nei giorni scorsi a Pordenone, nella sede della Regione, con l'obiettivo di stimolare l'accesso alle opportunità che saranno definite nell'ambito degli strumenti di sviluppo messi a disposizione dalla UE per i prossimi anni. In particolare l'Obiettivo 3 "Cooperazione territoriale" 2007-2013. A tale proposito l'assessore regionale per le Relazioni internazionali, comunitarie e autonomie locali, Franco Iacop, ha rilevato "l'importanza dell'illustrazione delle cosiddette buone pratiche, ovvero dei progetti qualificati realizzati nel periodo di programmazione dell'Interreg III Italia Slovenia conclusosi lo scorso anno, quale punto di partenza per la nuova stagione programmatica comunitaria". Iacop ha sottolineato la rilevanza delle azioni di partenariato, auspicando che numerose e ulteriori realtà si vogliano cimentare nella nuova sfida rappresentata dall'accesso ai bandi per ottenere i finanziamenti della UE, per il periodo 2007 e 2013, attualmente in fase di definizione.

Nel corso del convegno sono stati presentati i progetti già realizzati: "Di cà e di là dall'aghe", un ponte tra i fiumi Ison-



L'assessore Franco Iacop

zo e Tagliamento per un turismo transfrontaliero eco-sostenibile, curato dal Comune di Morsano al Tagliamento e dall'Agenzia regionale per lo svi-

luppo di Nova Gorica; "L'esperienza del parco naturale Dolomiti Friulane", che ha coinvolto il parco naturale Dolomiti Friulane, il parco naturale Prealpi Giulie, il parco nazionale del Triglav e il Comune di Nimis; il progetto "Voice", Visibilità Of Integrated Cultural Events, che ha promosso l'integrazione tra giovani italiani e sloveni attraverso la creazione di gruppi musicali misti; il progetto "Modelli di sviluppo delle attività agro-zootecniche in ambiente montano per la conservazione del territorio e la valorizzazione dei prodotti locali."

Seznam v Uradnem listu

s prve strani

Določitev teritorija, kjer je naseljena manjšinska skupnost je seveda bistvenega pomena, predpogoj za vsako izvajanje zaščite. Brez tega vse zaščitne norme ostanejo le na papirju, kot se nam je pravzaprav zgodilo. Treba je bilo čakati šest let in pol, da smo naredili ta prvi bistveni korak. Že od samega začetka pa je bilo vsem jasno, da bo to najtrši oreh.

Paritetni odbor je pod vodstvom Rada Raceta dvakrat sprejel seznam občin in dvakrat ga je Berlusconijska vlada vrnila v Trst. Z novo Prodijsko vlado je bilo potrebno imenovanje novega paritetnega odbora. Njegove

umestitvene seje se je udeležila tudi ministrica za dežele Linda Lanzillotta in s tem poudarila pozornost levostranske vlade do Slovencev in voljo, da se problem reši. Nov paritetni odbor je seznam potrdil, potrdila ga je tudi vlada, nato je dekret podpisal predsednik republike Napolitano in sedaj je bil seznam končno objavljen v Uradnem listu.

Druge faze v izvajanju zaščitnega zakona se odpre sedaj. Paritetni odbor je na podlagi avdicij s krajevnimi upravami določil tudi ožji seznam občin, kjer se bo izvajala vidna dvojezičnost. Tudi v tem primeru bo potreben dekret a tokrat ga bo podpisal predsednik deželne vlade.



Italija izgublja smer

Ena izmed slabosti Italije je, da po padcu prve republike ni našla jasnega in razumno homogenega vodstva. To je danes na dlani. Sistem, kjer je bila središče Krščanska demokracija, je padel, ko se je slednja stalno sibilala, zavezniške stranke pa so postajale vedno bolj lakomne. Scenarij se ponavlja: na levi in desni sredini.

Ni res, da Italija nima sposobnih politikov, morda jih je celo preveč. Problem je, da je v politični eliti več ambicioznih liderjev in skupin, ki predpostavljajo lastne interese državnim. Zato so tudi vo-

lini in nekateri drugi zakoni takšni, da ne pomagajo ustvarjanju jasnih večin. Položaj potiska Italijo na rep Evrope na vseh področjih: gospodarskem, kulturnem, znanstvenem, tehnološkem, socialnem itd. Tudi to je protislovno: Italija ima veliko odličnih glav, ki pa ne najdejo v konkretni stvarnosti svojega mesta.

Ne pišem nič novega, vendar sem kot državljan zaskrbljen. Večkrat sem izjavil, da je Prodi dober predsednik vlade, čeprav nima komunikacijskega in igralskega daru kot Berlusconi ali Veltroni. Njegova gospodarska ekipa s Padoa Schioppo, Bersanijem in Viscom je na odlični ravni. Vladna večina pa je takšna, da srednje in manjše stranke vseskozi izrabljajo objektivno nestabilen položaj v senatu in v imenu lastne koristi silijo Prodiu v mučne kompromise, v državi pa ustvarjajo občutek permanentne negotovosti. To ni dobro za realno življenje državljanov, podjetij, organizacij, skratka, celotne civilne družbe. Podpiram vlado, ne pa koalicije, ki je podobna gugalnici.

Zanimivo je, da se je ob sibli Prodijski koaliciji sesula se desna opozicija. Tudi tu je prislo do obračuna. Ko je Berlusconi stopil v aktivno politiko, je nenadoma bil

predsednik vlade, najbogatejši Italijan, lastnik treh televizijskih kanalov in "nadzornik" državne televizije (glej sedanje skandale in razkritja). Združil je ogromno moč. Z njo je "dvignil" tudi zavezniške in jih hkrati dušil. Dejansko je Berlusconi preprečil zavezniškim strankam in njihovim liderjem, da bi lahko dosegli cilje, ki so si jih zastavili. Fini in Casini in njihovi sodelavci pomenijo ob Berlusconiju malo. Ko so razočarani dvorjani pričeli resno godrnjati, se jih je Vitez preprosto iznebil. V resnici ni televizijski magnat nikoli mislil, da bi podal kraljevega žezla oprodam. Zanj tudi starost ni ovira. Sla po oblasti je dosmrtna.

Italija je tako v položaju, da bi se ob primeru padca Prodijske vlade odprla že kar neverjetna scenarija. Prvi je ta, da bi Veltroni požrl dane besede in skušal tretjič spleta ti zavezništva s sedanjimi koalicijskimi partnerji in skušal spraviti pod isto streho Dinija in Diliberta. Berlusconi pa bi z druge strani naredil še enkrat salto mortale ter povabil za skupno mizo Finija in Casinija.

Drugi scenarij je ta, da bi po volitvah preprosto ne uspe li oblikovati nove vlade. Ne verjamem (vsaj se ne) v sodelovanje med Veltronijem in Berlusconiem, saj bi bilo nekaj vmesnih a težavnih rešitev.

Reforme, skupaj z volilno, so torej nujne. Ni pa jasno, kako jih bodo poslanci in senatorji sprejeli v klimi, ko se dejansko sesuvajo zavezništva.

Prodi bo ostal (slabo) prav zaradi te mrke perspektive in ne zaradi, zame nedvomne, sposobnosti vladanja.

dalla prima pagina

Esse investono in primo luogo la sovranità ed il ruolo dello Stato nazionale italiano su tutto il suo territorio e contemporaneamente i rapporti tra lo Stato centrale e gli altri organi amministrativi, in questo caso le Regioni, che hanno anche potestà legislativa. L'interrogativo che ne consegue è fino a che punto può spingersi l'autonomia delle Regioni e quali sono le materie di esclusiva competenza dello Stato. Sullo sfondo c'è il dilemma tra una concezione centralistica dello Stato ed il modello federalista che in alcuni punti la proposta di statuto del FVG introduce. "In questa cornice si impone la questione dell'identità delle singole regioni e località", sottolinea la SKGZ "e il nocciolo della questione è se le comunità linguistiche, etniche e nazionali hanno contribuito a formare l'identità di una realtà territoriale come è la Regione, o se al contrario hanno solo un ruolo subalterno rispetto all'identità maggioritaria che è quella italiana. In quest'ultima interpretazione le comunità non italiane non contribuiscono alla definizione della sua identità, ma rappresentano soltanto una particolarità locale. La differenza è sostanziale".

"La proposta del centrosinistra in Consiglio regionale, con l'introduzione della denominazione della Regione in quattro lingue, afferma il principio secondo cui la pluralità è un fattore di identità alla pari rispetto agli altri. Nella Commissione Affari costituzionali si è invece

La specialità del FVG ed il nuovo statuto

affermata trasversalmente (a destra e a sinistra, nelle file di PD, PRC, AN ecc.) la tesi secondo cui la presenza di minoranze non può essere un fattore primario nel definire l'identità che nella sua sostanza rimane italiana. Non è un caso che diversi deputati e lo stesso Violante abbiano sostenuto la tesi secondo cui il Trentino Alto Adige e la Val D'Aosta hanno ot-

risveglio nazionale sloveno come testimoniano gli scritti e l'opera di mons. Ivan Trinko.

Nella storia i confini si sono modificati. Oggi gli sloveni in Italia sono parte della comunità nazionale che ha la sua matrice nazionale in Slovenia. Per nazionalità, lingua e cultura sono dunque sloveni, ma cittadini italiani. Storicamente è fuori dubbio che gli sloveni del Friuli

Le comunità linguistiche, etniche e nazionali hanno contribuito a formare l'identità della Regione o sono solo una particolarità locale?

tenuto uno statuto speciale ed uno status identitario in base agli accordi internazionali, mentre a concedere lo statuto di autonomia alla Regione Friuli Venezia Giulia è stato lo Stato italiano.

Rispetto a queste tesi tuttavia non si può ignorare la storia, il fatto che gli sloveni a Trieste e Gorizia abbiano avuto un risveglio nazionale e si siano affermati in campo linguistico, culturale, economico e politico prima ancora dell'arrivo dell'Italia in quella che è oggi la Venezia Giulia. I fatti storici hanno anticipato l'integrazione degli sloveni della provincia di Udine nel regno d'Italia con ciò impedendo loro di prendere parte al

Venezia Giulia, nel corso di due secoli, abbiano contribuito a formare l'identità culturale, economica e politica del Friuli Venezia Giulia. Questo territorio non è mai stato "puro" dal punto di vista linguistico, culturale ed etnico, è stato invece plurale e multiculturale. E come tale lo stato italiano l'ha accolto dopo la seconda guerra mondiale e dopo il trattato di Londra. E dunque la presenza slovena non è una particolarità, ma un elemento che storicamente ha contribuito alla definizione dell'identità dell'intera regione.

La proposta di nuovo statuto regionale assume come co-protagonisti dell'identità regionale

con pari dignità anche friulani e tedeschi. Oggettivamente si tratta di due presenze diverse rispetto a quella slovena. I nuovi processi di integrazione europea, che non sono solo economici, ma anche culturali e politici, tuttavia danno fondamento all'apertura dello Stato nazionale classico, della sua cultura e politica ai singoli ed alle comunità che interpretano la propria diversità come ricchezza di un territorio. In questo senso il nuovo statuto li recepisce, così come assume la propria particolarità geografica sui tre confini e li traduce nell'esigenza di una nuova e più ampia autonomia che tuttavia non intacca in alcun modo gli interessi nazionali dello Stato. Lo statuto non propone una Regione "apolide" (Menia), ma un nuovo modello di Regione che si appropria della pluralità ed acquisisce un'autonomia maggiore. Che le cose stiano così lo dimostrano i risultati della regione in campo culturale, economico, scientifico e soprattutto i nuovi rapporti con Slovenia e Austria che, non dimentichiamolo, sono parte dell'UE, dell'area dell'euro e di Schengen".

Per tutte queste ragioni, conclude la nota della SKGZ, "la proposta di nuovo statuto del FVG è decisamente innovativa, i partiti e i deputati e senatori devono riflettere a fondo prima di esprimersi. Ciò è tanto più importante per i partiti riformisti che di fronte a sfide nuove non possono rimanere fermi a vecchi modelli e vecchie impostazioni di pensiero."

L'ANPI informa

Sabato 24 novembre è stata inaugurata la "Mostra fotografica della Resistenza" presso la sede municipale del Comune di Treppo Grande e curata dalla Sezione culturale della Polisportiva ANPI "Elio Mauro". Il sindaco di Treppo Grande Menis, per l'amministrazione comunale e il consigliere regionale Baiutti, per la Regione Friuli Venezia Giulia, sono intervenuti per portare i saluti. Sergio Pittis, responsabile culturale della Polisportiva A.N.P.I. "Elio Mauro", ha illustrato i dettagli della mostra e il prof. Alfàre ha ricostruito il quadro storico. Ha concluso la cerimonia l'orazione del presidente provinciale dell'ANPI Federico Vincenti.

Per la serie dei "Quaderni della Resistenza" è stato pubblicato l'opuscolo dal titolo "Gianna e Luciano Lizzero contro il "Corriere della Sera". Il prof. Alberto Buvoli ha curato l'introduzione e le note biografiche, mentre il prof. Fabbri ha curato la "cronaca di un processo per diffamazione della memoria di un protagonista della Resistenza friulana". Nelle pagine del quaderno viene descritta,

attraverso un'ampia documentazione, la vicenda, che ha avuto inizio da un articolo apparso sul "Corriere della Sera" a firma di Gian Antonio Stella e dal titolo "Porzus: la grande trappola" del 27 agosto 1997. Nell'articolo il giornalista, firma prestigiosa del quotidiano meneghino, si è reso colpevole di aver diffamato la memoria del comandante garibaldino "Andrea", Mario Lizzero appunto, accusandolo di essere il mandante della strage avvenuta nella malga di Porzus. Nella presentazione Federico Vincenti scrive: "Andrea era inflessibile, invitava tutti alla vigilanza democratica, in difesa dei grandi valori ideali e morali della Resistenza. E noi continuiamo la tua lotta, caro, indimenticabile Comandante Andrea".

Si è aperto il tesseramento 2007. L'ANPI ricorda che la tessera non è soltanto una ideale adesione, ma è il sostegno finanziario per rendere viva e operante l'associazione. Oltre che nelle singole sezioni, ci si può iscrivere direttamente presso la sede udinese di Viale Ungheria 10, tel. e fax 0432-504813.

Questa è la cronaca (vera) della seduta del consiglio provinciale che avrebbe dovuto votare la mozione di sfiducia al presidente Marzio Strassoldo, mozione presentata dalla sua stessa maggioranza.

ORE 10.50

Si inizia con italico ritardo, si inizia ovviamente quando il presidente della Provincia a cui sta per essere dato il benvenuto si siede al suo posto, davanti al presidente del consiglio provinciale Marco Quai e accanto agli assessori. Un rappresentante del Codacons gli depone davanti una bandiera del Friuli con l'aquila ritagliata, lui la toglie precipitosamente. Esaurito in pochi minuti il capitolo dell'approvazione dei verbali delle sedute precedenti, tocca a Strassoldo. Il quale prima illude qualcuno ("Considero conclusa la mia esperienza alla Provincia di Udine dopo sei anni di intenso lavoro"), poi fa cadere ogni speranza che tutto si risolva in pochi minuti ("Chiedo il tempo necessario per la predisposizione del bilancio 2008, per evitare il commissariamento dell'ente"). Il documento, voluto soprattutto da Forza Italia, è più ampio, ma i punti salienti sono quelli. Il centro-destra chiede una sospensione della seduta. Urla in aula, impropri del pubblico verso i banchi della maggioranza che vanno da "buffoni" ad "affaristi, mascalzoni, rubagalline".

ORE 11.40

Si torna in aula, o perlomeno ci tornano alcuni consi-



Due fasi del consiglio provinciale del 23 novembre

Sospensioni & ripensamenti, così "crolla" palazzo Belgrado

glieri. Quai fa leggere l'appello e se ne va, così gli altri della maggioranza.

Lo sostituisce il vicepresidente Renato Antonelli (Partito democratico): "Dichiaro con consistente imbarazzo di assumere la presidenza del consiglio". Continua Antonelli: "La mozione di sfiducia è svuotata non solo di un dibattito, ma di una motivazione politica." Pierluigi Molinaro (An) chiede una nuova sospensione.

ORE 13.20

Mangiato e forse già digerito il paninetto al bar Feeling, di fronte a palazzo Belgrado, i presenti si contano: sono in 19. Prende la parola Andrea Mansutti (Udc) per dire che il documento letto da



Strassoldo "è virtuale", e che il suo partito conferma la sfiducia. Stefano Teghil (Lega Nord) si dice "profondamente deluso dai colleghi della maggioranza. Oggi speravo vincessero la politica, io sono giovane ed inesperto ma certe cose non le capisco, non mi va di capirle."

Interventi anche dall'opposizione. Giordano Menis (Rosa nel pugno): "Umiliante che un presidente non ascolti il dibattito" (e infatti Strassoldo compare solo ogni tanto in aula, sta comunque più dentro che fuori). Per Carmelo Siracusa (Rifondazione), che si dice disposto a dimettersi se può servire a sciogliere il consiglio, "la sfiducia è l'unica opzione possibile." Aldo Burelli, Francesco Martines, Arnaldo Scarabelli e Renato Antonelli, tutti del Partito democratico, attaccano Strassoldo e definiscono gli avvenimenti in atto "il peggio mai vissuto politicamente in Friuli".

Sull'altro fronte parla Renato Carlatoni (An) con parole che sembrano non avere né capo né coda, e invece una coda ce l'hanno: la richiesta di una nuova sospensione.

ORE 16.02

Ritorno in aula, ritardato non di poco, con 21 consiglieri presenti. Paride Cargnelutti (Forza Italia) dichiara che la maggioranza "ha messo in discussione il presidente della Provincia" ma difende la scelta di evitare il commissariamento. Si procede per dichiarazioni di voto, ma con fatica. Valeria Grillo (Movimento Friuli), in completo

color vinaccia, non ci sta a lasciare cadere tutto: "Sono gli elettori che ci hanno seduti qua" (testuale). Conclude il suo intervento in un friulano che non pare gradito nemmeno dagli autonomisti.

Piero Mauro Zanin (Forza Italia) prende tempo, si vede che la strategia è quella di prendere un po' tutti per sfinitimento e rinviare a chissà quando.

Così sarà, in effetti. Riprende la parola Teghil e lancia la bombetta: "Alla mia richiesta di dimissioni del presidente mi sono sentito rispondere con un ricatto: o mi garantite un posto per le regionali...". Boato del pubblico che stoicamente resiste.

Intervengono ancora Cristiano Shaurli (Pd) per dire che "qui perdiamo tutti" e l'assessore Adriano Piuze (Forza Italia) per far capire che non è poi così importante.

Fabio D'Andrea, assessore della Lega Nord contrario al "tutti a casa", si commuove e ricorda: "Io non rispondo del mio operato ai partiti, ma solo alla mia Comia". E poi la constatazione che "questa è una serata di ordinaria pazzia".

ORE 17.45

Già, è ormai sera, e allora che si fa? Ovviamente si sospende la seduta. A chiederlo ci pensa Vittorio Caroli, assessore dell'Udc rimasto con Strassoldo.

Solo verso le 20 i consiglieri di opposizione, gli unici rimasti in aula, si arrenderanno all'evidenza: non finisce qui. (m.o.)



21.12.2007

BREZ
MEJE

Berra: "Finalmente destinati a collaborare"

Elio Berra, sindaco di Taipana, risponde alle domande sull'ormai prossima caduta del confine tra Italia e Slovenia.

Cade l'ultima barriera: cosa cambierà per i nostri paesi?

"Si aprono, finalmente, prospettive di sviluppo culturali-economiche normali anche per questa fascia confinaria."

Quale ruolo potrà avere la comunità di origine slovena in questo nuovo scenario?

"La nostra comunità di origine slovena si è molto indebolita in questi ultimi cinquanta anni: si può dire

che essa, vissuta in questi luoghi per centinaia d'anni, stia addirittura venendo meno. Naturalmente auspico che qualche testimonianza della nostra presenza sopravviva. In ogni caso le popolazioni che continueranno a vivere in questi territori sono finalmente destinate a collaborare."

Nell'ambito culturale quali impegni e programmi potranno svolgere i comuni di questa fascia?

"Nell'ambito culturale i comuni di questa fascia si troveranno a collaborare in situazione privilegiata: infatti, dall'incontro di popoli diversi deriva sempre un arricchimento per tutti i soggetti coinvolti. La no-



stra comunità può fare da tramite a tutto ciò. I comuni possono solamente cooperare per favorire questo processo naturale che, tra l'altro, per la prima volta nella storia di questo confine, porterà i popoli delle regioni limitrofe a scegliere liberamente di conoscersi l'un l'altro per ragioni culturali, ma in particolare, per ragioni economiche, dato che questo è il contesto geografico nel quale gravitano da sempre." (i.c.)

Likar: "Naj bi se povečalo tudi zaupanje med ljudmi"

Zdravko Likar, načelnik upravne enote Tolmin in velik prijatelj Benečije, je tako odgovoril na vprašanja o skorajšnji odpravi schengenske meje med Italijo in Slovenijo.

Pada zadnja pregrada: kaj se bo spremenilo v naših krajih?

"V naših obmejnih krajih se bo zelo veliko spremenilo. Na meji nas ne bodo več ustavljali policisti in finančni strazniki. Ljudje se bodo prosto gibali."

Predvsem bodo veseli delavci iz Posočja, ki delajo v Furlaniji. Zaradi zapiranja blokov ponoči so morali delati velike ovinke do tistih blokov, ki so ponoči odprti.

Kulturni stiki, stiki med sorodniki in prijatelji ne bodo več ovirani zaradi mejnih pregrad.

Moja velika želja je, da bi se s "padcem" meje povečalo tudi zaupanje med ljudmi z obeh strani meje in da bi splahnele tudi meje v glavah ljudi."



"Slovenska manjšina lahko odločilno pomaga pri premoščanju nezaupanja pri večinskem narodu"

Kakšno vlogo bo po vašem mnenju lahko imela slovenska manjšina v tem razvoju dogodkov?

"Slovenska manjšina v Furlaniji Julijski krajini lahko odločilno pomaga pri premoščanju nezaupanja pri večinskem narodu. Manjšina ima veliko prednost, ker pozna

kulturo, jezik in navade Slovenije in Slovencev, Furlanije in Furlanov ter Italije in Italijanov.

Manjšina je nepogresljivi most, ki povezuje obe strani in jih zbližuje."

V kulturnem okviru in v medsebojnem spoznavanju, katere programe lahko uresnicijo občine v tem pasu?

"Občine obmejne pasu, kulturne organizacije in društva ter posamezniki imajo nesteto možnosti za bogatenje kulturnega življenja na obeh straneh. Gostovanje kulturnih skupin, skupni nastopi v Sloveniji in po Italiji ter povezovanje s Furlani in Italijani so le del poslanstva, kjer je možno delovati. Prav kultura je področje, kjer se lahko najbolj očitno uresničijo poslanstvo medsebojnega spoznavanja in sodelovanja."

Občine se morajo prijavljati in konkurirati za pridobivanje denarja v Sloveniji in Italiji ter iz evropskih skladov." (i.c.)

Gledališče mladih za mlade... in ne samo



Skupina mladih igralcev "Gledališče na vrhovi" je v soboto, 24. novembra v slovenskem kulturnem centru v Spetru predstavila "skratljivo" igro "Juhuhu, gledališče je spet tu".

Prireditelj sta organizirala Institut za slovensko kulturo in Beneško gledališče v okviru pobude "Kupe v gledališče", ki se bo nadaljevala v soboto, 1. decembra na Lesah z igro Izidorja Predana "Modar Hlapac".

Novogoriška skupina pa bo spet v Spetru v petek, 7 decembra ob 17. uri ko bo predstavila igro "Volk in kozlički" v režiji Emila Aberška.



Svetovni dan varčevanja, bogati v čistem okolju

Danes, 31. oktobra, sta oba 5. razreda dvojezične sole sla v Cedadu v cerkev sv. Franciska za svetovni dan varčevanja. Tu so bili otroci različnih sol, ki sodelujejo v projektu "Ragazzi del fiume" in so se pogovarjali o varčevanju denarja, energije, časa in vode.

Denar varčujemo tako, da ne kupujemo nepotrebnih stvari, ki jih potem vržemo stran. To ne pomeni, da ne smemo kupiti to, kar si želimo, temveč da ne pretiravamo v zapravljanju denarja. Dajmo si mero. Stvari, ki jih ne potrebujemo več, lahko zamenjamo z nečim drugim, podarimo, prodamo na tržnici rabljenih predmetov ali recikliramo.

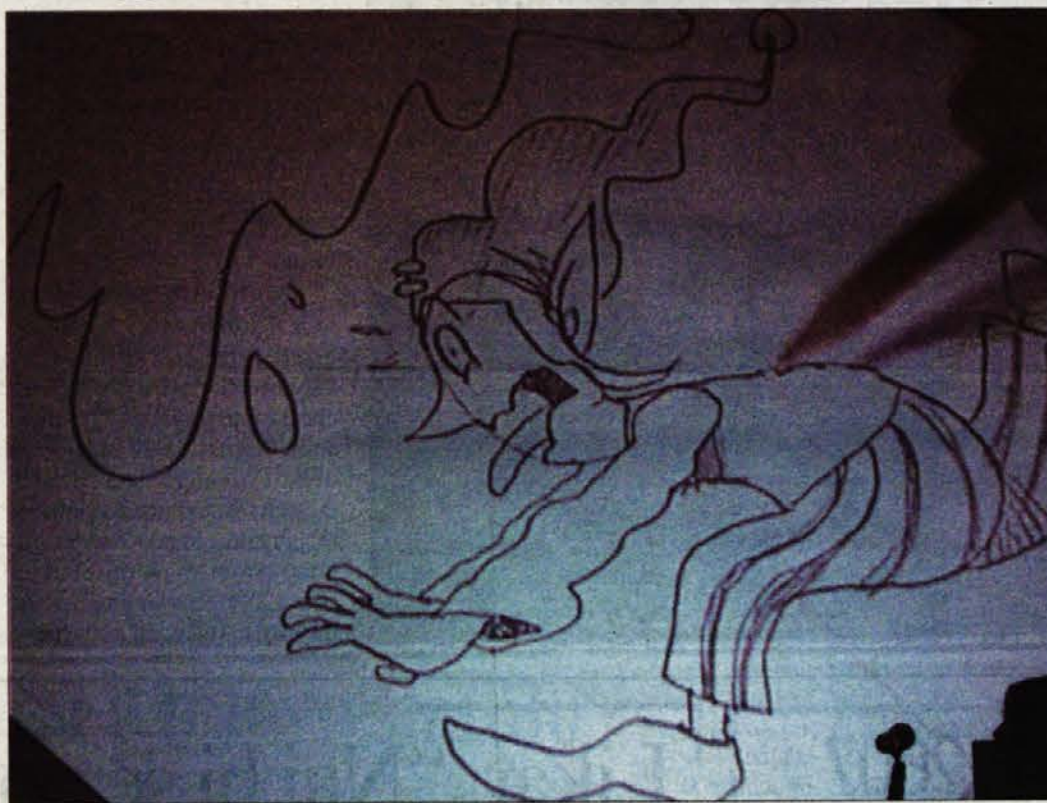
Zelo dobro recikliramo plastiko blago, steklo, les, papir, železo. Na ta način varčujemo in ne onesnažujemo okolja. Tudi čiščenje okolja stane.

Energijo varčujemo tako, da ugasamo luči tam kjer jih ne potrebujemo in da si svetimo z žarnicami, ki porabijo manj elektrike.

Cas varčujemo tako, da se koncentriramo najprej na eno dejavnost in potem na drugo. Na ta način bo vse dobro opravljeno in nam bo ostal čas.

Vodo varčujemo tako, da si natočimo v posodo količino, ki jo potrebujemo in takoj zapremo pipo. Za tuširanje ne rabimo več kot pet minut. Za namakanje vrta uporabljamo deževnico. Tudi čiščenje vode stane.

Ce bomo varčevali, bomo bogatejši in okolje bo čistejše.



31 ottobre 2007.

Stamattina alle ore 9.45 noi bambini di 5^a ci siamo recati col pulmino a Cividale nel centro di S. Francesco, per partecipare alla giornata mondiale del risparmio organizzata dalla banca Popolare di Cividale, insieme ai "ragazzi del fiume".

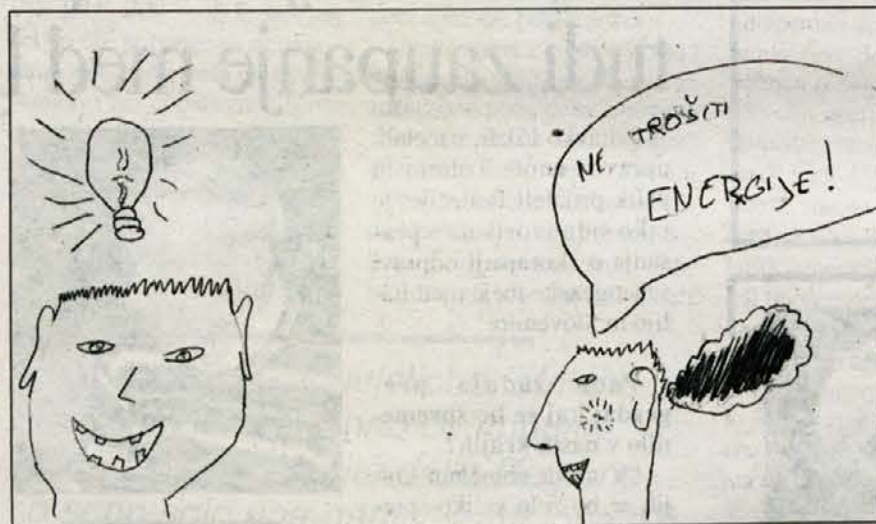
Appena scesi dal pulmino siamo entrati in una grande sala e ci siamo accomodati sulle numerose sedie.

Subito dopo sono arrivate molte altre scuole. Davanti a noi c'era un megaschermo sul quale c'era un bambino in groppa ad un porcellino salvadanaio. Dopo le presentazioni delle varie personalità, il dirigente generale della banca ha introdotto il tema del risparmio raccontando una sua esperienza scolastica. Successivamente ci è stato presentato un video, dove

la protagonista era Camilla, una bambina come noi, che aveva comprato molte figurine e non sapeva cosa farsene, perché erano tutte doppie e continuava a comprarle, mentre avrebbe potuto scambiarle con i compagni. Camilla non conosce proprio la parola "RISPARMIO", infatti, invece di fare i compiti, perde tempo a giocare con i computer e a guardare la tv, invece di chiudere l'acqua mentre si lava i denti, si guarda allo specchio e lascia il rubinetto aperto e, mentre va a cena, lascia la luce accesa.

Il noto fumettista Paolo Cossi ci ha presentato la sua teoria del risparmio attraverso un simpatico folletto.

Al termine di questa bella mattinata un'impiegato ci ha dato delle caramelle e un tappetino per il mouse.





Projekt združitve občin Fojda in Ahten se je v nedeljo ustavil

s prve strani

"Zavzeli bomo stališče, ki bo upoštevalo vse poglede in opredelitve", je zagotovil pristojni deželni odbornik Franco Iacop. Tezko pa je pričakovati, da bi se načrt združitve dveh mešanih slovensko-furlanskih občin nadaljeval, vsaj v kratkem obdobju ne. Petletni napori dveh uprav, ki sta se najprej povezali v Unijo in postopno začeli skupno ponujati celo vrsto storitev občanov so se delno izjalovili, prevladala je navezanost na svoj zvonik, kot pravimo po italijansko, se zlasti v središču Ahtna.

Kristalno čist je po drugi strani položaj v Campolungu in Tapoglianu, kjer so v nedeljo prav tako imeli referendum o združitvi, prebivalci v dveh občinah furlanske ravnine so pa bili odločno za in pobudo podprli s 85,47% glasov. Pri tem verjetno velja poudariti, da sta že imeli skupno zgodovinsko izkušnjo, saj sta bili v preteklosti ena sama občina.

Izkušnja Fojde in Ahtna pa mora dati misliti vsem, tu-

di deželnemu zakonodajalcu, ki se sicer zaveda potrebe po združitvi majhnih občin in oblikuje vso novejšo zakonodajo tako, da (finančno) spodbuja povezovanje.

Taka "mehka" opcija pa se očitno ne obrestuje. V posameznih krajevnih realnostih se ta proces ne dogaja in se zlasti se ne dogaja tam, kjer bi bilo to najbolj potrebno, v primerih - in jih poznamo dobro - kjer ni minimalnih pogojev, da bi občina nudila potrebne storitve svojim občanom in se njeni upravitelji vsak dan borijo le za golo preživetje.

Najsibkeje občine nimajo moči, da bi se povezale in v svoji sibičnosti se vse bolj oklepajo svojega zvonika. Na odpor ljudi, ki verjetno emotivno na nek način ostajajo zvesti svojim koreninam, pa so naleteli, kot smo videli, tudi v močnejših realnostih, kjer so pet let delali za uresničitev tega projekta, a niso prepričali ljudi. Za rešitev in funkcionalnost majhnih občin so očitno potrebne druge, nove rešitve.

Za naš Božič štirije koncerti

Gorska skupnost Ter Nadiža Brda v pričakovanju Božiča organizira tudi letos zborovsko revijo domačih pevskih zborov, ki nam bodo še enkrat ponudili enkratno doživetje ob poslušanju božičnih pesmi iz naše bogate kulturne tradicije.

Prvi koncert bo že v nedeljo 9. decembra ob 16. uri v Oborči v občini Prapontno, v cerkvi Sv. Antona. Na božični prireditvi bodo zapeli mešani pevski zbor Rečan z Les, ki ga vodi Aldo Clodig, na klavirju pa ga bo spremljala Stefania Rucil. Sledil bo moški pevski zbor Matajur iz Klenja, ki po zapel pod vodstvom dirigenta Davida Clodig. Zadnji bo pod vodstvom Giuseppeja Chiabudina zapel mešani pevski zbor Cividin iz Gorenjega Barnasa.

Drug koncert, ki sodi tudi v program božičnih koncertov v vsej naši deželi pod



Otroški pevski zbor Mali lujerji, ki poje pod vodstvom Davida Clodig (arhivski posnetek NM)

naslovom Nativitas, bo v petek 14. decembra ob 20.30 v farni cerkvi v Lazeh.

Najprej bo zapel beneški otroški pevski zbor Mali lujerji, ki ga vodi Davide Clodig, za njim bodo nastopili solisti in vokalna skupina Glasbene matice iz Spetra, ki jih vodi Krisztina Nemeth, zaključil bo mešani pevski zbor Fran Venturini iz Domia pri Trstu, ki ga vodi Cinzia Sancin.

Tretji koncert bo v soboto 15. decembra ob 20.30 uri v farni cerkvi v Sovo-

dnji. Prvi bo zapel mešani pevski zbor Pod lipo iz Barnasa, ki ga vodi dirigent Nino Specogna in je komaj posnel CD z našimi najlepšimi božičnimi pesmi. Za njim bo zapel zbor Monte Quarin, ki prihaja iz Krmina in ga vodi Anna Nuovo. Tretji bo mešani pevski zbor F.B. Sedej iz Steverjana, ki ga vodi Mirko Ferlan. Nato bo zapel še mešani pevski zbor La Salette iz Rualisa pri Ceda-du, ki ga vodi Massimo Piani.

Zadnji od božičnih koncertov bo, kot je že tradici-

ja, v Karnahski dolini in sicer v nedeljo 16. decembra ob 16. uri v Plestiscach. Tudi tu bodo zapeli štirije pevske zbori.

Prvi bo Tre valli/Tri doline iz Kravarja, ki ga vodi Maria Francesca Gussetti, za njim bo zapel mešani pevski zbor San Leonardo, ki ga vodi Irene Chiuch, sledil bo moški zbor Nediski puobi iz Podbonesca, ki ga vodi Giuseppe Chiabudini. Na koncu pa bodo zapeli še pevci domačega pevskega zbora Naše vasi, ki ga vodi Davide Clodig.

Mercatino di Natale a S. Pietro

Per il quarto anno consecutivo si svolgerà a San Pietro al Natisone il mercatino di Natale. Gesti antichi per un nuovo Natale - Stara dela za današnji Božič, organizzato dalla pro loco Nediske doline in collaborazione con la Comunità montana, il Comune di San Pietro e la Kmečka zveza - Associazione agricoltori. Quest'anno la bella iniziativa, che coinvolge le valli del Natisone e la vicina valle dell'Isonzo, si protrarrà per due giorni, sabato 8 e domenica 9 dicembre. Anche quest'anno il mercatino di Natale si svolgerà al coperto, nella palestra e nell'ex biblioteca del centro studi.

Con i loro prodotti parteci-



peranno contadini, artigiani ed artisti delle Valli del Natisone. Saranno inoltre presenti le scuole primarie e dell'infanzia di tutte le Valli del Natisone e la scuola elementare di Caporetto, la Turistica zveza Gornjega Posočja e cioè le pro loco dell'alta valle dell'Isonzo, il Centro di salute mentale di Cividale e l'Auser. Anche quest'anno parteciperanno inoltre la parrocchia, la Caritas e la comunità di Mersino. Sarà dunque ancora una volta una bella festa con una partecipazione davvero corale e soprattutto un'ottima occasione per scegliere regali di Natale originali, realizzati con materiali naturali e fatti con grande cura.

Un fine settimana in Piemonte all'insegna dei prodotti e delle tradizioni locali

Al "Dan po starem" a Saluzzo anche i "pustje" di Rodda

Dicono che niente è più come una volta, anche le stagioni... e se anche le stagioni son cambiate, "logico" che i primi addobbi natalizi comincino a far mostra di sé a inizio novembre. Colombe e

uova di Pasqua si vedono in vetrina appena festeggiato il capodanno.... "logico" che il carnevale non si festeggia solo a febbraio, come una volta, ma anche in tempo di quaresima, d'estate... c'è stato an-

che a ottobre, come diligentemente ci ha informati Moz di Rodda.

"Il gruppo del pust di

Rodda è stato invitato a trascorrere due giorni, il 13 e 14 ottobre scorsi a 630 km da casa, a Saluzzo, in provincia

di Cuneo. Eravamo in un paesino di nome Piasco, ci racconta Moz. C'era una marea di bancarelle dove si trovava di tutto, dai vestiti ai prodotti tipici del luogo, rigorosamente di produzione locale portati dai contadini che vivono in paese e nei dintorni. Una festa "alla vecchia maniera" che per due giorni ci ha fatti tornare in-

dietro nel tempo. A contorno di tutto questo, le nostre tipiche maschere hanno riempito le viuzze del posto al suono dei campanacci, rendendo la festa ancora più viva, cosa assai gradita da tutti i presenti. Siamo stati quindi accolti nel tendone in piazza dove abbiamo festeggiato con gli amici della Pro loco Piasco. Purtroppo il tempo è volato ed è arrivata subito l'ora di mettersi in strada per tornare a casa. Sette ore di viaggio, siamo arrivati a notte fonda, giusto il tempo di dormire qualche ora e poi... a lavorare con gli occhietti piccoli piccoli!

Ma non importa se questo è il prezzo da pagare per una esperienza così bella!", conclude Moz.

Iz Ruonca so se z njih pustam peljal v Piemonte

Lingue di minoranza e pubblica amministrazione

Il Servizio identità linguistiche, culturali e corregionali all'estero (SILCE) della Regione Friuli Venezia Giulia rende noto che gli Enti Locali, le Aziende per i Servizi Sanitari e le Camere di Commercio possono presentare le domande di contributo ai sensi degli articoli 9 e 15 (uso delle lingue minoritarie nella Pubblica Amministrazione) della Legge 482/99 entro il prossimo 15 dicembre 2007.

Il modello da compilare potrà essere scaricato dal sito Internet della Regione

(<http://www.regione.fvg.it/rafvgsocietaculturasport/area-Tematica.act?dir=/rafvgs/cms/RAFGV/AT5/>).



Špacapan nas je prerano zapustil

Prerano nas je zapustil zdravnik, kulturni delavec, glasbenik, deželni svetovalec Stranke Slovenske skupnosti Mirko Špacapan.

Rodil se je 20. novembra 1953 v Buenos Airesu v Argentini. Oče in mati sta se tja umaknili iz političnih razlogov, ki so nastali v medvojni in povojni Jugoslaviji. V Argentini so se rodili sinovi Bernard, Peter in Mirko. Bernard je znan psihiater, Peter pa je umrl v prometni nesreči, ko mu je bilo komaj 19 let.

Mirko je obiskoval slovensko osnovno šolo v Argentini in to do leta 1963, ko se je družina vrnila in se preselila v Gorico. Tu so se vsi vključili v kulturno, športno in politično življenje Slovencev.

V Gorici je Mirko maturiral leta 1972. Izkazal se je kot briljanten student in kot mladenič z vsestranskimi zanimanji.

Odločil se je za studij medicine in tudi tu dokazal svojo sposobnost. Leta 1978 je bil že zdravnik, leta 1983 pa je v Veroni diplomiral iz pediatrije.

Zdravniškemu delu se je posvetil z veliko vnemo in strokovnostjo. Od leta 1979 do leta 1993 je delal v pediatričnem oddelku goriske bolnišnice. Bil je zdravnik za slovenske sole in imel se privatno ambulantno. Od leta 1994 je delal na pediatričnem oddelku videmske bolnišnice, kjer se je ukvarjal s porodništvom in z novorojenčki, ki so potrebovali urgentno nego. S področja pediatrije je objavil več znanstvenih razprav.

Mirko Špacapan pa je imel nenavadne delovne sposobnosti. Ob studiju in delu je bil voditelj slovenske skavtske organizacije, odličen sportnik in odbojkar, glasbenik in politično



angaziran. Leta 1996 je ob polni zdravniški zaposlitvi diplomiral iz klavirja na konservatoriju Tartini v Trstu. Ustanovil je in vodil pevske skupine Minipe, Nova misel in Akordi. Bil je dirigent pevskega zbora Podgora. Z zadnjima omenjenima zboroma je dosegel odlične rezultate na raznih tekmovanjih. Posvečal se je tudi komponiranju.

Tretja Špacapanova pot je bila politika. Leta 1976 je bil v Gorici med ustanovitelji mladinske sekcije Slovenske skupnosti. S politikom je nadaljeval v strankinem vodstvu. Leta 1983 in leta 1988 je bil izvoljen v goriski pokrajinski svet. V obeh mandatih je bil tudi odbornik za šolstvo, sport in ribolov. Veliko zaslug je imel pri izgradnji slovenskega solskega središča v Puccinijevi ulici v Gorici.

Po desetletnem političnem premoru se je vrnil v "areno" ter bil leta 2003 izvoljen v deželni svet. Tu se je ukvarjal z vprašanji zdravstva, okolja, kmetijstva in seveda manjšin. Veliko truda je vložil v olajšanje izvolitve slovenskega predstavnika v deželni svet.

Bil je pozoren tudi na vprašanja Benecije in Slovencev v videmski pokrajini. V zadnjem času je s posebno pozornostjo sledil dogajanju v Reziji. Ko je že bil bolan, se je aktivno udeležil kampanije za primarne volitve v Demokratiški stranki.

Ob vsem tem je ohranil pediatrično ambulantno in da strokovno ne bi zaostal, je prostovoljno pomagal kolegom v videmski bolnišnici. Brezplačno je "pokril" kako nočno izmeno in se izpopolnjeval. Proti koncu pomladi je začutil utrujenost.

Kolegi so ga prepirali, naj gre na pregled. Izvidi niso dopuščali izhoda, bolnik pa se ni udal in skušal je delati po svojih močeh do zadnjega, ko je nehal trpeti ob 11. uri, 23. novembra 2007 v videmski bolnišnici. Zapušta pet otrok iz različnih zakonov in zeno Manuele Quaranta.

Slovcem v Italiji pa je z Mirkom Špacapanom zmanjkala pomembna osebnost, ki je ne bo lahko nadomestiti. (ma)

Deželni svet sprejel zaščito za Furlane

Deželni svet je v torek 23. novembra naredil še en pomemben korak naprej na poti uveljavitve večjezičnosti in kulturne pluralnosti Furlanije Julijske krajine.

Točno mesec dni po sprejetju zakona za slovensko skupnost v FJK je namreč sprejel tudi zaščitni zakon za Furlane, s tem pa je bil tudi izpolnjen program Illyjeve levosredinske koalicije na manjšinskem področju. Sam predsednik Illy je odigral zelo pomembno vlogo pri oblikovanju vsebine zakona in tudi pri njegovem sprejetju.

Zakon je namreč imel, kot je znano, precej težavno pot, naletel je na negativna in zaprta stališča v desnici kot je bilo pričakovati a tudi pri nekaterih predstavnikih levosredine.

Razprava v deželnem svetu je marsikaj pokazala premajhno poznavanje problematike, dobro mero predsodkov in tudi zastarelih družbenih in jezikovnih konceptov, je dejal glasnik Odbora 482 Carli Pup.

V Trstu pa je bil zakon tudi tarča neverjetne, mestoma tudi histerične protifurlanske kampanije. Toliko bolj pomembno je bilo zato zadržanje Illyja, odbornika Roberta Antonaza in celotne levosre-

dinske večine, ki je na koncu pripeljala zakon v varni pristan.

Zakon za Furlane je bil sprejet z glasovi svetnikov Demokratske zaveze in Severne lige, proti je glasoval desni blok, trije so se vzdržali in sicer videmski svetnik Forza Italija Blasoni ter svetovalec DS Lupieri in Pupulin.

Zakon predvideva celo vrsto ukrepov v korist uveljavljanja furlanskega jezika. Njegov najpomembnejši člen je nesporno člen 12, okrog katerega se je bila dolga bitka. Slo se je za pouk furlanskega jezika, ki je seveda zbiran predmet.

Komaj sprejeti deželni zakon predvideva, da se mu morajo stari, če ga ne želijo, odpovedati pri vpisu svojih otrok v solo.

V nasprotnem primeru velja načelo tihega privoljenja, kar seveda zahteva tudi od posameznih sol drugačen pristop.

Sam odbornik Antonaz je utemeljil to izbiro z ugotovitvijo, da furlanski jezik se v

glavnem prenaša iz roda v rod le ustno in da deželni zakon, ob upoštevanju solske avtonomije, zeli spodbujati in ne ovirati pouk furlansčine.

Drug pomemben člen zakona je javno rabo furlansčine na cestnih tablah, v napisih na javnih stavbah in podobno.

Sprejeto je bilo zakonsko določilo po katerem imajo pri tem glavno besedo krajevne uprave, ki bodo vsaka posebej oblikovale letne jezikovne načrte v skladu s svojimi potrebami in postopoma uvajale dvojezične napise. Niso določili nobenih rokov, ki bi uprave zavezovali in bomo morala torej civilna družba tudi vnaprej spodbujati izvajanje zakona, poudarja glasnik Odbora 482.

Poročevalka zakona Annamaria Menosso ga je ocenila kot koristen in zelo pomemben instrument, ki nikomur nič ne vsili, daje pa možnosti javne uveljavitve jezika.

Predsednik komisije za kulturo Franzil je dejal, da je zakon uravnotežen in predstavlja dodano vrednost za deželo. Zakon je dober, s pogledom uprtim v bodočnost tudi po mnenju načelnice Severne lige Alessandro Guerra.

Illyjevo zavezništvo izpolnjuje svoj volilni program, je podprl odbornik Antonaz in dodal, da je zaščita furlanskega jezika pomembna državljanska pridobitev, ki bo Furlanom omogočila boljše poznavanje svojega materinega jezika.



Baudouin
de Courtenay
nella Val Torre

Nozze, sposarsi. Io voglio.

Gli batteremo le mani... Parla, rispondi a quello che ti dice lui.

Oh, santolo!

No, bacia. E' tuo santolo!

Non toccare niente. Non so, di', non so, sono piccola.

Cadi giù!

Mostra al santolo il soldino. Voleva prendere stivali nuovi.

Di' - Santolo, la mone-ta. Prendi!

- Bella... di' ... bella!

Non dovete dire niente. Vi do un bacio.

Cammina, cammina.

O dio! Chi abbiamo visto!

A, Luigia!

Non ancora, non ancora.

Tu hai poca grazia con i bambini.

Mostra le palle? ... mostra.

Dove hai il fazzoletto? Dov'è?

Caldo, si soffoca.

C'era una volta una che non voleva (andare) al lavoro. Passava qui sopra per la strada il marito. (Invece di andare con lui), la donna ha detto: - Nadal... mal (onoma-

topeico) c'è da portare a cuocere una zucca.

(Nadal, mal) mel, è da andare a rastrellare?

Va bene, l'uomo non ha sentito ma lei ha detto così per non andare a rastrellare, per essere scusata e rimanere a casa.

(trad. Bruna Balloch)

La celebrazione di Costa

Con la presente intendiamo rispondere all'articolo apparso sul Novi Matajur del 15 novembre scorso intitolato: "Costa e il dovere della memoria" dove veniva descritta la cronistoria della giornata dedicata al ricordo del tragico incendio del paese avvenuto il 9 novembre 1943.

In detto articolo si leggeva testualmente... "Il significato della manifestazione è stato invece neutralizzato e la cerimonia trasformata in un ricordo dei caduti di tutte le guerre"... A tale affermazione non potevamo esimerci dal precisare che la cerimonia in questione è stata istituita proprio per ricordare le vittime civili di quella tragica giornata e contemporaneamente, vista la vicinanza del IV No-

vembre, per commemorare i caduti di tutte le guerre.

Il gruppo ANA di Savogna ha numerosi iscritti nella zona e quindi doverosamente presenza annualmente. Quest'anno il coinvolgimento è stato maggiore perché sono stati inaugurati alcuni recenti lavori di manutenzione del monumento. A nostro avviso la giornata non ha seguito una strada diversa dal solito e non è stato "trasformato" nulla, anzi, senza la sentita motivazione del ricordo dei caduti, questa manifestazione non avrebbe ragion d'essere.

**Gruppo A.N.A. Savogna
il capogruppo
Daniele Marchig**

(jn) Ho solo registrato il cambiamento che ha subito la manifestazione di Costa a cui

partecipo ormai da molti anni. Da manifestazione basata sui valori dell'antifascismo e della Resistenza, da cui è nata la nostra Costituzione, quest'anno è diventata una commemorazione dei caduti di tutte le guerre. La differenza è emersa anche dagli interventi di don Zuanella nella sua omelia, di Rino Petri per l'Ana di Cividale e Paolo Manzini per l'Anpi delle Valli del Natisone riconducibili a quei valori, e quello dissonante del rappresentante del Comune di San Pietro Aurelio Massera. E' una scelta che è stata fatta e io l'ho annotato. Detto questo, ovviamente, il rispetto per i caduti rimane, così come la simpatia per l'impegno sociale ed il volontariato dei gruppi Ana.

Slovensko-italijanska jezikovna priročnika



Združenje slovenskih športnih društev je predstavilo v petek, 23. novembra letos dva dragocena priročnika. Predstavitev je bila na Opčinah pri Trstu, obe knjigi pa si zaslužita, da pride tudi v roke Slovincem, in ne le tem, v videmski pokrajini.

ZSSDI je v sklopu načrta Interreg IIIA sestavilo in izdalo Mali slovar športnih izrazov.

Slovar je pripravil in uredil Vili Princič, lektoriral ga je Aldo Rupel, pri projektu pa je sodelovalo preko 20 športnih izvedencev.

Slovar je razdeljen v slovensko-italijanski del in italijansko-slovenski. Zaobjema 27 poglavij s športnimi panogami, ki so najbolj prisotne med Slovenci v Italiji. Zapisani pa so tehnični izrazi posameznih športnih disciplin. Tmedia iz Gorice je izoblikovala knjigo v obliki priročnika, bogat

tijo pa jo vinjete skupine Vile in vampi.

Druga in drobnejša knjižica, ki so jo predstavili, je Nogometni priročnik, ki ga je izdalo Založništvo tržaškega tiska. Tu je zamisel različna. Priročnik je uredil Andrej Furlan, ki je z Izotkom Furlaničem oblikoval besedila.

Prvi del priročnika zaobjema imena igrišča, rekvizitov, predmetov, situacij in nogometna pravila.

V drugem delu je simulirano besedilo tekme med Slovenijo in Italijo. Zadnji del sestavlja slovarček besed. Pripomoček k uporabi so ilustracije Jana Sedmaka, kar pomeni, da je priročnik uporaben tudi za mlade in najmlajše. Brošura upošteva najpogostejše besede in se v tem razlikuje s slovarjem, ki je glede besed podrobnejši in bogatejši. (ma)



MALI
SLOVAR
ŠPORTNIH
IZRAZOV

Nuova società podistica con sede a Cividale

Nasce il Gruppo Sportivo Natisone

E' cominciata col piede giusto l'avventura del Gruppo Sportivo Natisone, neonata società podistica con sede a Cividale. Domenica 18 novembre alla "Mezza maratona" di Palmanova, prima uscita ufficiale della formazione, il "Natisone" ha messo in mostra le qualità e le ambizioni che i dirigenti ritengono caratterizzanti della nuova realtà sportiva. Ben 24 dei suoi atleti erano iscritti alla maratona, numero che non è bastato per essere premiati tra le società, alla presenza di colaudati colossi regionali e sloveni, ma i "natisoniani" sono rimasti fuori davvero per poco. In secondo luogo, la partecipazione dei dirigenti: il presidente Giovanni Pauletig, l'allenatrice Paola Penso, la segretaria Oriana Drosigh e molti componenti del direttivo erano lungo il percorso a incitare, applaudire, aiutare. Il sodalizio ha espresso anche un campione regionale CSI: Filippo Pagavino, che ha vinto nella categoria seniores (dai 23 ai 30 anni) con un tempo di 1h17'22", 56esimo assoluto su 1500 "finishers", in una gara che ha visto al via i migliori specialisti del Triveneto, Slovenia e Austria.

Il Gruppo Sportivo Natisone conta per ora 76 iscritti e si allena il martedì e il giovedì dalle 18 alle 20 presso la pista di atletica gentilmente concessa dal Civiform di Rubignac-



Filippo Pagavino

co, di fronte alla piscina comunale di Cividale.

Il Gsa Pulfero a Palmanova

Sul tracciato di Palmanova, alla "Mezza maratona", questi i piazzamenti degli atleti del Gsa Pulfero: 64. posto assoluto e 12. di categoria per Amedeo Sturam (Moz) con il record personale di 1h18'25"; 118. piazza assoluta e 41. per categoria di Claudio Corredig in 1h22'07"; 140. posizione assoluta e 48. di categoria per Stefano Del Zotto in 1h23'04"; 567. posizione assoluta per Fabrizio Turrini in 1h36'00".

Domenica 21 ottobre a Rosa di S. Vito al Tagliamento si è concluso il 9. Campionato amatoriale "Friuli Bike 2007" che ha visto alcune gare organizzate nelle nostre valli: Clesina, Pulfero, Torreano, Purgessimo ed Azzida.

Anche quest'anno il "Gs Azzida Valli del Natisone" ha partecipato al campionato ottenendo ottimi risultati (quinto posto assoluto in regione e secondo in ambito provinciale) ricevendo il premio "Miglior Evento Speciale" per la 12. Crono baby mtb, dove erano presenti una novantina di mini ciclisti.

I risultati ottenuti dal sodalizio sono stati possibili grazie all'impegno degli atleti ed agli sponsor che hanno contribuito a realizzare il programma: Ermetico serramenti, Autotrasporti Cemoia, Arte giardino, Beppo Automobili, BiciSport, Buonacquisto, Distilleria Domenis, Fattoria Manig, Gubana Giuditta Teresa, Gubana della nonna, Groupama Assicurazioni, Miele Copi Stefania, La Marmi, Passaparola abbigliamento, R.W. Bikes, T.E.F., Bar pizzeria Le Valli, Banca di Cividale, Bricoferr, Sedie Nibex e F.F. Metal.

Sabato 17 novembre nella canonica di Azzida c'è stata la festa di chiusura delle attività sportive del gruppo, con le premiazioni - presente il vicesindaco di S. Pietro al Natisone Mariano Zufferli - dei primi dieci classificati del gruppo nella mountain bike. Nell'ordine si sono classificati: Sandro Comugnaro, Nicola Bertolutti, Loris Tomat, Giordano Chiuch, Paolo Agliata, Giuseppe Zanini, Massimo Colletto, Cri-



Daniele, Stefano e Michele



Sandro Comugnaro

Sabato 17 novembre la festa di chiusura delle attività del gruppo

Bike, il Gs Azzida conclude una stagione di soddisfazioni



La consegna di un premio a Paolo Agliata



Tra i primi dieci anche Nicola Bertolutti

stian Pitussi, Simone Picon e Mauro Comugnaro. Sandro Comugnaro ha ricevuto, oltre al premio, un dipinto della signora Nadia Succaglia di Cicevaro. Grandi soddisfazioni sono arrivate anche dai bambini che corrono per i colori del sodalizio nel campionato Junior bike dove Michele Dreossi ha conquistato il primo posto nella classifica finale della categoria G2 Uisp. Una citazione particolare anche ai suoi giovani compagni Martina, Stefano, Michele, Daniele, Samuel e Greta.

Si è così chiusa una stagione positiva nella quale sono state organizzate le gare "Memorial Vlady" e la "12. Crono Baby", iniziative che saranno riproposte il prossimo anno. Nel dare appuntamento per il campionato Friul Bike 2008 si ricorda che sono aperte le iscrizioni al Gs. Azzida - Valli del Natisone. Per informazioni telefonare al 0432-727797. Chi desiderasse avere ulteriori informazioni e classifiche stagionali può consultare il sito www.Azzida-Valgida.org. (A.V.)

SPORT PO SLOVENSKO



Sotto rete Pod mrežo

Nel campionato di Prima divisione di pallavolo la Polisportiva San Leonardo è stata superata al tie-break per 3-2 dalla Us Friuli, dopo avere chiuso in vantaggio di due set a zero. Il prossimo impegno per i ragazzi di Ettore Crucil sarà a Buia con l'ultima della classe.

Le ragazze della Polisportiva, impegnate a Piasan di Prato con la Pulitecnica Friulana, hanno iniziato il cammino nel campionato di Seconda divisione femminile con una sconfitta per 3-0 (25-11; 25-16; 25-15). Nella seconda giornata le ragazze effettueranno il turno di riposo. Esordiranno sul proprio campo venerdì 7 dicembre alle 19.30 ospitando la Pallavolo Faedis.

CLASSIFICHE

PRIMA DIVISIONE MASCHILE

Pittarello Reana 21; Polisportiva San Leonardo 13; Us. Friuli 12; Pav Natisonia-Intrepida 11; Lg Computers* 3; Buia* 0.

SECONDA DIVISIONE FEMMINILE

Pulitecnica Friulana, Pallavolo Faedis, Azzurra 3; Il Pozzo 2; Rizzi Volley 1; Polisportiva San Leonardo, Aurora Volley Udine, Amga Energia, Dopolavoro Ferroviario Udine 0.

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Medeuzza

3. CATEGORIA

Audace - Zompicchia

JUNIORES

Pagnacco - Forum Julii

ALLIEVI

O13/B - Valnatisone

Union '91 - Moimacco

GIOVANISSIMI

Moimacco - Virtus Corno

Valnatisone - Centro Sedia

Valnatisone - Sangiorgina

AMATORI

Filpa - Dimensione Giardino

Tratt. da Raffaele - Sos Putiferio

Pozzuolo - Pizzeria le Valli

Polisportiva Valnatisone - Orzano

CALCETTO

Paradiso dei golosi - Merenderos

Nuova Udinese Sport - Paradiso dei golosi

Euco-games - Merenderos 3-3
Pagnacco - V-Power 9-7

PALLAVOLO MASCHILE

Pol. San Leonardo - Us Friuli 2-3

PALLAVOLO FEMMINILE

Pulitec. Friulana - Pol. San Leonardo 3-0

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Arteniese - Valnatisone (1/12)

3. CATEGORIA

Villanova - Audace

JUNIORES

Forum Julii - Ragogna

ALLIEVI

Valnatisone - Union '91

Moimacco - San Gottardo

GIOVANISSIMI

Fiume Veneto Bannia - Moimacco

Azzurra Premariacco - Valnatisone

Union '91 - Valnatisone

ESORDIENTI

Valnatisone - Manzanese (rec.) (1/12)

PULCINI

Union '91/A - Audace/A

Union '91/B - Audace/B

AMATORI

Filpa - Warriors (1/12)

Am. San Domenica - Sos Putiferio (2/12)

Pizzeria le Valli - Tratt. da Raffaele (1/12)

Polisportiva Valnatisone - Osuf (3/12)

CALCETTO

Drimex - Paradiso dei golosi (30/11)

Merenderos - La Torate Paluzza (3/12)

V-Power - Amici della palla (3/12)

Carrozzeria Guion - Rosanna e Maurizio (30/11)

PALLAVOLO MASCHILE

Pallavolo Buia - Pol. San Leonardo (2/12)

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Valnatisone 20; Lavarian Morteau, Maranese, Arteniese 19; Palazzolo, Torinese, Aurora Buonacquisto 17; Cjarlins Muzane, Riviera 16;

Ancona 15; Reanese 12; Tarcentina 11; O13 8; Medeuzza, Castione 6; Latisana 5.

3. CATEGORIA

Cormons 21; Ronchis, Azzurra Premariacco 20; Sagrado, Rangers 19; Villanova, Poggio 16; San Gottardo 15; Audace 14; Pocenja 12; Moimacco, Pro Farra, Zompicchia 11; Comunale Lestizza 10; Trivignano 4; Assosangiorgina 0.

JUNIORES

Bearzi, Forum Julii 22; Reanese 21; Arteniese 13; Riviera 11; Torinese, Fortissimi 10; Venzone, Osoppo 9; Pagnacco, Union Martignacco 8; Graph. Tavagnacco 7; Ragogna 4; Majanese 2.

ALLIEVI

Valnatisone 21; Esperia 16; Union '91 13; Libero Atletico Rizzi 12; Moimacco, Azzurra Premariacco, Serenissima 9; Forum Julii 8; Cussignacco, Buttrio 7; San Gottardo 0.

GIOVANISSIMI (REGIONALI)

Itala S. Marco, Virtus Corno 26; Fiume Veneto Bannia 21; Moimacco, Sacilese 20; San Giovanni 17; Cormor 11; Bearzi 10; Torre, Torviscosa 2.

GIOVANISSIMI (PROVINCIALI)

Forum Julii 15; S. Gottardo, Azzurra Premariacco, Centro Sedia, S. Gottardo 14; Buttrio 12; Valnatisone, Fortissimi 11; Cussignacco 6; Chiavris, Aurora Buonacquisto 1;

GIOVANISSIMI (SPERIMENTALI)

Donatello/B 19; Itala San Marco 18; Valnatisone, Bearzi 16; Virtus Corno 14; Cormons 7; Tre Stelle, Pro Romans 6; Sangiorgina, Union '91 4.

AMATORI (ECCELLENZA)

Mereto di Capito 16; Ba.col Lovaria, Ziracco 13; Filpa 12; Felettis United 10; Gunners '95 9; Rott-Ferr 8; Anni '80, Latteria Tricesimo, Rott-Ferr, Dimensione Giardino, Flumignano 7; Warriors 5; Vito al Torre, Carrozzeria Tarondo 4.

2. CATEGORIA

Birago Bar 12; Trattoria da Raffaele, Pro Cargnacco 11; Il Gabbiano 10; Dinamo Korda 9; Bar Pizzeria Le Valli, Amatori Campeggio 8; Amatori Pozzuolo, Colugna 7; Sos Putiferio 5; Amatori San Domenico 4; Redskins 3.

3. CATEGORIA

Lovaria 13; Ravosa, Beivars 12; Orzano 11; Polisportiva Valnatisone, Carioca 10; Gunners '05 7; Panda Calcio, Friulclean 6; Gasthof Pork 5; Pingalongal, Osuf 2.

*1 partita in meno - **2 in meno - ***3 in meno.
Le classifiche amatoriali di 2. e 3. categoria sono aggiornate alla settimana precedente

Netto successo per la formazione amatoriale di Pulfero, bella impresa esterna della squadra di Savogna

Poker della Filpa, sorride la Sos Putiferio

La Valnatisone torna da sola in testa al campionato, pareggio dell'Audace
Risultato tennistico per gli Juniores - Il Bar Pizzeria le Valli a mani vuote

Grazie al successo ottenuto nell'anticipo di sabato 24 con il Medeuzza la Valnatisone è ritornata solitaria in vetta alla classifica del campionato di Prima categoria. Nonostante le assenze dovute alle squalifiche ed agli atleti indisponibili per infortunio, i ragazzi allenati da Ezio Castagnaviz hanno giocato una buona gara superando con il più classico dei risultati la formazione friulana. A sbloccare il risultato dopo 7' è stato Andrea Dugaro, all'ottavo centro stagionale. La Valnatisone ha cercato il raddoppio e, senza correre pericoli, ha realizzato con Emanuele Cengic la rete della sicurezza in pieno recupero. Sabato 1° dicembre la Valnatisone sarà impegnata ad Arterga contro una diretta inseguitrice.

Le numerose assenze nell'organico non hanno interrotto la serie positiva dell'Audace di San Leonardo che dura da sei turni. I ragazzi guidati da Robi Caucig hanno chiuso a reti inviolate la gara interna con la formazione di Zompicchia di Codroipo.

Risultato tennistico (6-0) per gli Juniores della Forum Julii che hanno sommerso in trasferta il Pagnacco. Autori della goleada degli amaranto Michele Miano e Marco Vizzaccaro (doppiette), Lorenzo Esposito e Thomas Rossetto. Il risultato consente alla formazione di restare in testa alla classifica assieme al Bearzi.

Continua a vincere, anche se la partita non era valida per l'assegnazione dei tre punti, la formazione degli Allievi

della Valnatisone guidati da Renzo Chiarandini. Impegnati ad Attimis con la O13/B (rinforzata nell'occasione da alcuni giocatori della squadra A), hanno superato l'ostacolo con una rete siglata da Matteo Cumer.

Secondo successo consecutivo del Moimacco che, con le reti di Nicolas Granieri, Samuel Zantovino e Francesco Danielis, ha superato a Percotto l'Union '91.

Immeritata battuta d'arresto casalinga per i Giovanissimi Regionali del Moimacco impegnati con la Virtus Corno. Gli ospiti, favoriti dalle quattro occasioni gettate al vento dai padroni di casa e da alcune dubbie decisioni arbitrali, hanno avuto dalla loro anche la fortuna. Sulla rete decisiva dei virtussini, il pal-

lone è stato deviato in rete da uno stinco di un difensore spiazzando così il valido portiere Matteo Bledig.

E' stata rinviata d'ufficio venerdì 23 la partita dei Provinciali della Valnatisone prevista per domenica a Savogna. La formazione guidata da Giancarlo Armellini avrebbe dovuto ospitare il Centro Sedia di San Giovanni al Natissone. Sono già tre le gare da recuperare per la squadra sanpietrina.

Con un risultato rotondo gli Sperimentali della Valnatisone hanno regolato la Sangiorgina di San Giorgio di Nogaro. La gara, giocata in condizioni ambientali precarie, è stata decisa dalle reti siglate da Francesco Bellocchio, Stefano Bergnach e Mehmedalija Abdurahmanovic.

ECCELLENZA

Osteria la Cjacadre 10; Il Biscotto, Bizetauno Mobili 9; Euco-games 8; Varmo 7; Paradiso dei golosi San Pietro al Natissone, La Torate Paluzza, Nuova Udinese Sport 6; Merenderos San Pietro al Natissone 5; Drimex 3; Bunker Tre 1; Al Bocal 0.

PRIMA CATEGORIA

Amici della Palla 9; Bar Erica, Pagnacco 8; Zomeais 7; V-Power San Leonardo 6; Ristorante alla Frasca Verde 5; S.t.u. Fagagna, Happy Hour, Casadea Immobiliare, Manzignel 4; Pizzeria Grizzly 3.

AMATORI

Ristorante Morena 12; Carrozzeria Guion San Pietro al Natissone 10; Osterie la Catoliche, Pizzeria Moby Dick 6; Dlf Abramo Impianti, Amatori Forever 4; Tire Pigs, Rosanna e Maurizio, Cdu Calcio 2.

vic.

Ottima partita di recupero quella giocata dagli Esordienti della Valnatisone che hanno ospitato la Forum Julii. I ragazzi guidati da Bruno Iussa, contati nell'organico,

hanno dimostrato di avere intrapreso la strada giusta migliorando il loro gioco.

Rinviate a causa del maltempo le partite dei Pulcini dell'Audace che dovevano ospitare il Moimacco.

Nel campionato Amatoriale di Eccellenza la Filpa di Pulfero ha rifilato un poker alla Dimensione Giardino grazie alla doppietta di Luca Lugnan ed alle reti di Kim Smrekar e Almir Besic.

Nel campionato di Seconda categoria la formazione del Bar Pizzeria le Valli, pur giocando una buona gara, è tornata a mani vuote dalla trasferta di Pozzuolo. La formazione di mister Massimo Gus ha giocato una gara di attacco ma ha creato poche occasioni da gol. Le migliori opportunità non sono state concretizzate da Stefano Rossi, Graziano Iuretig e Pinzani grazie agli interventi del portiere di casa. La beffa per i ragazzi di Grimacco/Drenchia è giunta a 5' dalla fine quando la conclusione di un avversario veniva deviata in rete da un difensore.

La Sos Putiferio di Savogna ritorna vincente dalla trasferta con la Trattoria da Raffaele grazie alle reti siglate da Nicola Sturam e Denis Gosgnach.

In Terza categoria la Polisportiva Valnatisone di Cividale ha pareggiato con l'Orzano andando in gol con Enrico Bait.

Paolo Caffi

La stoccata vincente è dei Merenderos

PARADISO DEI GOLOSI - MERENDEROS 5-6

Paradiso dei golosi: Stefano Zufferli, Federico Golop, Walter Rucchin, David Specogna, Denis Gosgnach, Flavio Cudrig, Davide Del Gallo, Marco Bassetto, Marco Carlig.

Merenderos: Michele Sirch, Alessandro Bergnach, Enrico Cornelio, Michele Dus, Gianluca Gnoni, Andrea Magnan, Alessio Milani, Michele Osgnach, Simone Vogrig.

Cividale, 21 novembre - La grande attesa per il derby valligiano del campionato di Eccellenza amatoriale tra le due squadre di S. Pietro al Natissone non è andata delusa. Entrambe le formazioni hanno giocato una buona gara, con i "pasticcieri" sempre a condurre e gli avversari a rincorrere. Il risultato si è deciso a favore dei Merenderos nell'ultimo minuto di gioco.



casa con Walter Rucchin. Due minuti più tardi arriva la replica di Michele Osgnach che chiude il primo tempo con il vantaggio del Paradiso dei golosi per 3-2.

Inizia la ripresa ed al 3' Alessandro Bergnach riporta i Merenderos in parità. Al 17' è il turno di Denis Gosgnach che riporta in vantaggio la sua squadra. Dopo 3' il risultato ritorna al pareggio con Gian-



Due fasi di gioco del match che si è tenuto nel palasport di Cividale

luca Gnoni. Al 21' il Paradiso allunga grazie alla rete di Davide Specogna. I Merenderos al 22' siglano la rete del pa-

reggio con Enrico Cornelio, ad un minuto dal termine, raggiungono con Gnoni il definitivo vantaggio.



Vsako lieto kajšna nova!

Vsako lieto jo "zakurejo" kako: ankrat veberejo miss, ankrat narde pravo predstavo, spettacolo, kjer plešejo, piejejo, igrajo.... so tisti od klase 1955 iz Nediskih dolin, ki odkar so dopunili petdeset let, dvie lieta od tega, se nieso vic ustavili!

Jim nie zadost iti včerjat an plesat, ku vsiem! Se zbierajo že dneve an dneve priet, ku je včerja, pišejo "kopjone", runajo vaje, prove... napravjajo "costumi di scena"... ku otroc v aži!e!

Alora je pru ries... kar ratas "zdreu" (maturo) začnes hodit nazaj, dokjer se na varneš na otroške lieta! Recita, kar četa, ma tuole je zaries lepuo.

Tisti od klase 1955 so zastopil, de konc koncev življenje je pru 'na liepa komedija,



ki jo je treba uživat do konca. An če kajšan krat je v mizez tudi kaka suza... priet al

potlè pasa an pride spet cajt za se veselit an se smejat! Posebno včerjo so jo lie-

tos imiel v saboto 11. novemberja an še ankrat se jih je puno zbralo.

Kajšna liepa včerja tista od klaše 1939!

Imajo kako lieto vič, ku šestdeset saj so se ro-

dili lieta 1939, dobra volja pa jim na manjka an

je ku de bi jih imiel sele 20! Tuole so pokazal an

na včeriji od njih klase, ki je bla v saboto 17. novemberja dol na Spesi. Je bluo za jest, za pit an za se veplesat. Takuo so jim tekke pete, de je ki! Za žene vse pru an dobro, za može... je bluo nomalo buj težkuo.

Takuo so se potil, de je ki! An kajšan med njim je biu tudi "sfinjen". Zaki tuole? Zak je bluo vič žen, ku moži an de se vse žene veplesejo, vsak moz jih je muoru pejat plesat manjku dvie, ce ne tri al stier! Na koncu pa so bli vsi veseli, takuo veselili, de že studierajo na včerjo, ki jo bojo imiel druge lieto.

An ku vsako lieto, tudi lietos za de bo vse lepuo teklo sta posebno poskarbiela Bepo Qualizza - Polišnjaku iz Dolenjega Tarbja an Maurizio Trusgnach iz Lombaja.



SPETER

Spietar / Brišča Dobrojutro Petra!

V adni mladi družini, ki živi v Spietre teče zibiela. V sriedo 21. novemberja se je rodila Petra an takuo Elisa Marcolin iz Brišč an Fabio Salamant iz Spietra sta ratala mama an tata.

Parvi krat sta ratala nona (an kajšna mlada nona!) tudi Paola Birtig iz Brišč an Massimo Marcolin iz Barnasa, Andrea Salamant od Salamantov an Lucia Veneto iz Preserja se pa morejo sada pohvalit, de imajo "ze" tri na-

vuode!

Za rojstvo Petre se veselijo tudi tetè Ambra an Claudia, stric Luca, kužini Jan an Amelia, pru takuo vsi drugi v družini an parjatelj mladega para.

Petri zelmo srečno življenje sigurni, de ljubezan ji na bo manjkalo saj nje družina je zaries velika!

Ažla

Pridita vsi na kosilo!

Komitat za Azlo kliče tudi lietos na kosilo za se ušafat parjatelj med parjatelj, ki ga že vič liet ga organizavajo na 8. decemberja. Lietos bo v Botenige, v tratoriji "da Bozzi". Za se vpisat imata cajt do sabote 1. decemberja an muoreta poklicat v gostilno "La Rinascita" v Azli.

Za kosilo plačata 20 euro za te velike, 10 za otroke do 12 liet. Na bo manjkalo ne za pit, ne za jest an tudi liepa, vesela atmosfera.

Pred kosilom pa bo v Azli sveta maša ob 10.30. Pieu bo zbor, koro iz Ipplis. Če bo liepa ura bo tudi po stari nava-di precesija po vasi. Na stuojta parmanjkat, posebno če sta iz Azle al imata parjatelj v teli vasi.

GRMEK

Topoluove Zbuogam Marcella an Ernesta Žnidarjove

Je zalostno za brate an sestre, ki ostanejo, je zalostno za vse v družini, kar v par dni



te za nimar zapustijo dva med te narbuj dragimi ljudi, ki jih imaš na sviete. Tuole se je zgodilo v družini Gariup - Žnidarjovi v Topoluovem.

Taz Avstralije je paršla novica, de v nediejo 18. novemberja je umarła Marcella. Imiela je 84 liet. Bla je šele otrok, 13 liet je imiela, kar je sla dielat v Napoli. Potlè je sla v Zvicero an od tu pa v Avstralijo. Vsiem je zvestuo pomagala, posebno nje družini. V četartak 22. novemberja so ji v mieste Melbourne dali zadnji pozdrav, le tisti dan je tle doma umarła nje sestra Ernesta.



Ernesta je imiela 75 liet. Za neviesto je bla sla h Mizertam, ki je adna hiša na samim gor mimo Hlocja. Odkar je ostala uduova je ziviela s sinam Albertam. Hci Mariucci nie bla zlo delec od nje, saj živi na Liesah takuo, de Ernesta nie bla nikdar sama. Puno je predielala v nje življenju, skarbiela je za vse. An kar je srečala clovieka je imiela nimar dobro besiedo an se je tudi zvestuo poškercala an posmejala. Z nje smartjo je v zalost pustila sina an hci, zeta Beppina, navuode Leonarda an Ljubo, sestre Almo an Naldajo, ki žive v Avstraliji, bratre Renza an Vittoria, ki so tle doma, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali na Liesah v saboto 24. novemberja popudan.

Hnadu zgubit dvie sestre, dvie kunjade, dvie tete je zaries zalostno za vse v družini an njim naj gre an velik objem vsieh tistih, ki jih po-

znajo. Bratru Renzu an vsi družini je blizu tudi Benesko gledališče.

PODBONESEC

Carnivarh Zapustu nas je Angelo Cernet

V četartak 15. novemberja jutra se je v Carnimvarhu zbralo puno ljudi za iti na pogreb njih vasnjana Angela Cernet. Imeu je 73 liet. Ze puno liet od tegà je biu su z družino živet proč, v Scriò, v rojstvo vas pa se je vraču vsaki krat, ki je mu.

Naj v mieru počiva.

Affittasi per brevi periodi casa ammobiliata a Pontecaccio (S. Pietro al Natisone). Telefonare al numero 0432/730412 oppure al 347/7431459

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

sala parrocchiale di San Pietro al Natisone sabato 1° dicembre, ore 20.30

Fabio A. Beuzer dell'Ass. Argentina Vientos del Sur presenta

CAMMINANDO AL SUR

Immagini dell'Argentina oggi, trent'anni dopo la dittatura militare

Camminando a sud, diario di viaggio dei volontari dell'Ass. Vientos del Sur, vissuto attraversando un paese che ostinatamente si rifiuta d'essere "desaparecido". Un percorso nell'Argentina degli indios Mapuche e Toba, del Movimento Contadino e quello dei Disoccupati, che continuano a resistere in una difficile situazione economica e repressiva.



Pauli se je rodio v

adni buogi družini, zatuo je muoru iti sluzit te vsakdanji kruh v Svico. Cetudi z njega dielam nie zaslužu kduo vie ki, kadar je paršparu nomalo sudu jih je pošju njega družini. ker je viedeu, de je bila mizerja. 'No lieto je ušafu pismo od duoma, kjer so ga vprašal, de naj jim pošja se kiek sudu za kupit 'no prase za ga zredit. Čeglih mu je bluo težkuo, Pauli je vseglh dovolio, kar so ga vprašal. 'No lieto potlè je dobiu nazaj pismo od duoma, kjer so ga vprašal sude za kupit druge prase. Pauli je hitro odpisu:

- Mi se huduo zdi, pa lietos vam na pošjam sudu za kupit adno drugo prase! Zakaj sta ubili tistega od lan?

Dva muroza sta spancierala po polju, kjer sta zagledala no prase z adno hlodeno taco. Prečudvani so šli vprašat kimeta, zaki tiste prase ima hlodeno nogo, ker niso nikdar videli tuolega.

- Zatuo ki - je poviedu kimet - smo se takuo zaljubil (affezionati) v tiste prase, de nam se je huduo zdielo ga ubit, pa smo imiel potrebio adnega persuta!

Prase an muš sta ziviela kupe v stali. Vsako jutro gospodar je peju muša dielat an ga parpeju nazaj v štalo, kadar se j' runala tama. Za jest mu je dau samuo nomalo sena an za pit samuo cisto vodo. No vicer muš je paršu v štalo zlo trudan od velike fadije an subit prase se mu se j' začeu spodielt:

- Buogi muoj muš, kuo si ti nasrečan! Vsaki dan ti storejo dielat od zguoda do nuoč, an za jest ti dajo samuo nomalo sena. Pogledi mene, cieli dan spiem an za jest mi dajejo vse dobruote, de se lepuo opitam. Tuole tle videš je življenje, altrokè toje!

- Oh ja - je odgouriu muš - imaš razon! Ist dielam od jutra do noči, pa tuole se gaja ze trideset liet! Ti spijs an ješ cieli dan, ampak mi se zdi, de nisi ti tisti od lanskega lieta!

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop. NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spil.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Narocnina-Abbonamento
Italia: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Planinska družina Benečije na taržaškem Krasu

Hosti an muorje, plezanje an senjam

Smo bli pru veseli tisto jutro, kar naše mame an naši tata so nam jal, de puodemo hodit v liep kraj, nomalo delec od duoma. "Parvo se popejemo z avtom, potle bomo hodil an na koncu se bomo tudi pliezli... an če bota pridni, vas popejemo tudi na gjostre!". Je bluo pru lepua tisto nediejo 11. novemberja, tudi sonce se nam je smejalo. An ries je bluo takuo, ki so nam bli obečal. Pejal smo se z avtom, potle smo začel hodit. Bla je host, perja so ble vsieh barv: armene, ardece, zlate... blizu staze smo vidli tudi zlo velike stupenje. Giampaolo, Igor an drugi so nam jal, de so ble stupenje od te dujih praset, od cingjalu! Je bla liepa staza, nomalo smo hodil miez drevij, vsakoantarkaj smo bli pa nad muorjam. Cast Bogu smo se tudi ustavlili za se odpocit an pojest ki! Potle smo paršli na liep prestor nad muorjam, kjer so ble velike čela an tle adni mozje so se pliezli. Tudi Mitja an Peter sta poskusila. Na koncu, ker smo bli pridni, smo sli vsi na senjam, ki je biu v bižnji vasi Prosek. Pejal

so nas tudi na gjostre! Na sejmu v Proseku smo vidli tudi naše kimete od Kmečke zveze, ki so predajal njih dobruote. Slo jim je zlo dobro, saj

pruot vičér njih bankarele so ble prazne!

Prezivil smo pru adno lepo, posebno nediejo an smo bli vsi veseli.



Michele Miano iz Spietra, Federica Cont iz Ažle, Elisa Cencig iz Loga, Natasha Iuretig iz Marsina (s čeparne roke ta spriet), an se Matteo Cencig iz Petjaga, Samantha Marseu iz Marsina an Eliana Romito iz Spietra (ta zad, le s čeparne) so te mladi iz Nediških dolin, ki v nediejo 28. otuberja so se biermal. Bieram ni biu tle doma, pač pa dol na Buri (Buttrio). Vsieh kupe se je tisti dan biermalo 31 mladih, med njimi an naši. Na fotografiji jih videmo kupe s škofam Pietro Brollo an z gaspuodam iz Bure, ki je don Roberto



Fanika an Stefano Coren, Samo, Peter an Mitja Tull počivajo po dugi hoji. Mitja je šu potem tudi se pliezat!

Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 30. NOVEMBRA DO 6. DECEMBRA
Cedad (Minisini) tel. 731175 - Fuojda tel. 728036

Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 2. DECEMBRA
Klenje - Esso Cedad (na pot pruot Vidmu) - Tarnoil v Kararji
SOBOTA 8. DECEMBRA
Cemur - Agip Cedad (na pot pruoti Vidmu)



KBcenter



GLASBENA MATICA



SLOVENSKO PLANINSKO DRUŠTVO GORICA
SOCIETÀ ALPINA SLOVENA GORIZIA



ZDRUŽENJE SLOVENSKIH ŠPORTNIH DRUŠTEV V ITALIJI
UNIONE DELLE ASSOCIAZIONI SPORTIVE SLOVENE IN ITALIA



DRUŠTVO SLOVENSKIH UPKOJENCEV ZA GORIŠKO
CIRCOLO PENSIONATI SLOVENI DEL GORIZIANO



SINDIKAT SLOVENSKE ŠOLE
SINDACATO SCUOLE SLOVENE



KROŽEK ZA KULTURNO, ŠPORTNO IN PODPORNO UDEJSTVOVANJE
CIRCOLO ATTIVITÀ CULTURALI SPORTIVE ED ASSISTENZIALI



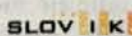
SLOVENSKA KULTURNO - GOSPODARSKA ZVEZA
UNIONE CULTURALE ECONOMICA SLOVENA



SLOVENSKI DEŽELNI ZAVOD ZA POKLICNO IZOBRAŽEVANJE
ISTITUTO REGIONALE SLOVENO PER L'ISTRUZIONE PROFESSIONALE



SLOVENSKA KNJIŽNICA - DAMIR FEIGEL
BIBLIOTECA SLOVENA - DAMIR FEIGEL



SLOVENSKI IZOBRAŽEVALNI KONZORCIJ
CONSORZIO SLOVENO PER LA FORMAZIONE



ZVEZA SLOVENSKIH KULTURNIH DRUŠTEV
UNIONE DEI CIRCOLI CULTURALI SLOVENI



KMEČKA ZVEZA
ASSOCIAZIONE AGRICOLTORI